

FESTIVAL DE 12. – 19. 10. 2011
CINE ESPAÑOL

TÜBINGEN | KINOS ARSENAL & ATELIER



Werkchau | Retrospectiva ICÍAR BOLAÍN

Fokus GASTRONOMIE | Especial GASTRONOMÍA

MADRID IN TÜBINGEN | MADRID EN TUBINGA

LATEINAMERIKA | LATINOAMÉRICA

FAMILIENKINOTAG | DÍA FAMILIAR



INHALTSVERZEICHNIS | ÍNDICE

Seite | Página

Werkchau Icíar Bollaín | Retrospectiva Icíar Bollaín 4–11

Icíar Bollaín – ein Multitalent des Spanischen Kinos
 Icíar Bollaín – Cineasta multitalento 4
 También lluevia 5
 Mataharis 6
 Te doy mis ojos 8
 Flores de otro mundo 9
 Hola, ¿estás sola? 11

Neue Filme | Cine actual 13–23

Pa negre 13
 Balada triste de trompeta 14
 Mercado de futuros 15
 Todos vós sodes capitáns 17
 Entrelobos 18
 La piel que habito 22
 Madrid en corto 2011 | Kurzfilme aus Madrid 2011 23
 Recuerdos de una mañana 24

Madrid in Tübingen | Madrid en Tubinga 25

Dokumentarfilme | Documentales 27–31

Los caminos de la memoria 27
 Los sabios de Córdoba 29
 La emoción del natural: vida y obra de Joaquín Sorolla 31

Fokus Gastronomie | Especial Gastronomía 32–34

Bon appétit 32
 El Bulli – cooking in progress 33
 El pollo, el pez y el cangrejo real 34

Lateinamerika | Latinoamérica 38–39

Nostalgia de la luz 38
 Los colores de la montaña 39

Begleitprogramm | Eventos

Familienkintag | Día familiar 30
 Iberoamerikanische Kulturtag 2011 36
 Bauernvideos aus Peru 37
 Peruanischer Theaterabend mit Arena y Esteras
 aus Tübingens Partnerstadt Villa El Salvador 35

Spielplan | Programación 20/21

WILLKOMMEN BEIM FESTIVAL DE CINE ESPAÑOL!

Das **Festival de Cine Español** möchte Ihnen die vielseitige und facettenreiche Filmproduktion Spaniens näher bringen und lädt Sie auf eine kinematographische Reise ein, die bei national und international ausgezeichneten Filmen anfängt, wie dem großen Abräumer der Goya-Preisverleihung *Pa negre* von Agustí Villaronga, mit dem der Preis für den besten Film zum ersten Mal an einen katalanischsprachigen Film ging. Weitere Goya-Favoriten waren *Balada triste de trompeta* von Álex de la Iglesia, eine groteske und blutrünstige Geschichte über zwei Clowns, und Icíar Bollaíns *También la lluvia*, unser Eröffnungsfilm, der den Panorama-Publikumspreis der Berlinale 2011 erhielt.

Der Regisseurin **Icíar Bollaín** ist die diesjährige **Werkschau** gewidmet. Sie gehört zu der Generation, die in den 90ern anfing Filme zu drehen und ihre Themen immer wieder im sozialen Umfeld fand. Heute zählt sie zu den wichtigsten Filmemachern Spaniens und ist am filmpolitischen Geschehen aktiv beteiligt.

Einen wichtigen Beitrag zum europäischen Autorenkino bieten die Spanier José Luis Guerín, Mercedes Álvarez und Oliver Laxe, Regisseure verschiedener Generationen, die eines verbindet: die Suche nach Poesie und Formvollendung, bei so unterschiedlichen Inhalten wie dem Porträt einer Nachbarschaft (*Recuerdos de una mañana*), der Veränderung der Stadtlandschaft (*Mercado de futuros*) und einem Workshop mit Straßenkindern in Marokko (*Todos vos sodes capitáns*). Unsere Dokumentationen bringen Ihnen die aktuelle Erinnerungsarbeit in Spanien näher, u.a. durch die Stimme Jorge Semprúns, dem der Film *Los caminos de la memoria* gewidmet ist, das Lebenswerk der Gelehrten Averroes und Maimónides in *Los sabios de Córdoba* und das Leben und Werk des Malers der spanischen Levante, Joaquín Sorolla, in *La emoción del natural*.

Einer anderen, in Spanien hochverehrten Kunst, der **Gastronomie**, widmen wir eine Sektion mit der Doku *El Bulli – cooking in progress* über das „beste Restaurant der Welt“ an der Costa Brava, den wunderbaren Film *El pollo, el pez y el cangrejo real* über einen Koch im Wettbewerb des Bocuse d'or und den mehrfach preisgekrönten Spielfilm *Bon appétit*.

Lateinamerika, dem – in geographischer, kultureller und sprachlicher Hinsicht – großen Subkontinent, ohne den Spanien nicht zu verstehen wäre, widmen wir dieses Jahr eine kleine Sektion mit zwei Filmen: der Beitrag des Meisters des lateinamerikanischen Dokumentarfilms Patricio Guzmán *Nostalgia de la luz* aus Chile und ein Erstlingswerk aus Kolumbien, der sich durch kindliche Perspektive wie gemalt mit dem tragischen Alltag eines kleinen Dorfes in Antioquia beschäftigt: *Los colores de la montaña* von Carlos C. Arbeláez. Im Begleitprogramm finden Sie u.a. Veranstaltungen zu Peru und einen Familienkinotag.

Möge die Filmkunst trotz der schwierigen Zeiten, die der spanischen Gesellschaft bevorstehen, weiterhin so vielfältig, originell und einzigartig ausfallen wie in den letzten Jahren.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und anregende Momente im Laufe der Festivalwoche!

Alba Fominaya, Festivalleiterin

¡BIENVENIDOS AL FESTIVAL DE CINE ESPAÑOL!

Les invitamos a un viaje cinematográfico por la heterogénea producción de cine español comenzando por las películas más premiadas, como *Pa negre* de Agustí Villaronga que arrasó en los Premios Goya y con la que triunfó por vez primera una película en lengua catalana. Las otras favoritas fueron *Balada triste de trompeta* de Álex de la Iglesia, film disparatado y descarnado, y *También llueve* de Iciar Bolaín, un sutil ejemplo de combatividad política y moral que recibió el Premio del Público del Panorama de la Berlinale 2011.

Iciar Bolaín, a quien está dedicada la retrospectiva de este año, pertenece a la generación de directores que comenzó su carrera en la década de los 90 y que enfocó sus historias desde una perspectiva social. Actualmente es una de las directoras más reconocidas además de haber sido parte activa de la vida política del cine en los últimos años.

A José Luis Guerín, Mercedes Álvarez y Oliver Laxe, exponentes del cine europeo de autor más genuino, les une la búsqueda de la poesía y la belleza en asuntos tan dispares como el retrato de un vecindario (*Recuerdos de una mañana*), la transformación de las ciudades (*Mercado de futuros*) y un taller de cine con niños acogidos en un centro de Tánger (*Todos vos sodes capitáns*).

En la **sección documental** les ofrecemos *Los caminos de la memoria*, film sobre la función de la memoria histórica que dedicamos a Jorge Semprún, desaparecido recientemente. *Los Sabios de Córdoba* nos acerca a la vidas y las obras de Averroes y Maimónides y La emoción del natural a la vida y obra del maestro levantino de la luz, Joaquín Sorolla. A otra de las artes más apreciadas en nuestro país, a la **gastronomía**, le dedicamos una sección que incluye el documental *El Bulli – cooking in progress* en el que descubriremos el *modus operandi* de Ferran Adrià y la encantadora película *El pollo, el pez y el cangrejo real* sobre el talento, el tesón y el donaire de Jesús Almagro, cocinero madrileño del Pedro Larumbe que se presenta al Bocuse d'or.

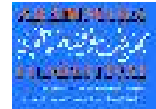
A la gran **Latinoamérica** le dedicamos este año una pequeña sección con dos filmes: el chileno *Nostalgia de la luz* del maestro del cine documental latinoamericano Patricio Guzmán y la ópera prima del colombiano Carlos C. Arbeláez *Los colores de la montaña* sobre la situación de un pueblo de Antioquia, víctima de los que dicen defenderlo.

Como colofón del festival les presentamos *La piel que habito*, última película de **Pedro Almodóvar** y tal vez la más contenida y minimalista del cineasta.

Con la esperanza de que la cosecha cinematográfica de los próximos años siga siendo – pese a los tiempos de dificultades e incertidumbre – tan variada, talentosa y singular les deseamos disfruten de la oferta tanto como lo hemos hecho nosotros preparándola para ustedes.

Alba Fominaya, Directora

DANKE | GRACIAS



www.spanisches-filmfestival.de | www.cine-español.de

IMPRESSUM | EQUIPO HUMANO

VERANSTALTER / ORGANIZA:

Spanischer Eltern- und Kulturverein Tübingen-Reutlingen, e.V.
Asociación Cultural Española de Padres de Familia
Postfach 2453, 72014 Tübingen

KONTAKT | CONTACTO

Alba Fominaya, info@spanisches-filmfestival.de

LEITUNG | DIRECCIÓN:

Alba Fominaya

FILMAUSWAHL | SELECCIÓN:

Alba Fominaya, Dr. Karen Diehl

ASSISTENZ | ASISTENCIA:

Michael Karrer

REDAKTION | REDACCIÓN:

Alba Fominaya

KATALOGTEXTE | EDICIÓN DE TEXTOS :

Dr. Karen Diehl

MARKETING UND AKQUISE:

Dr. Karen Diehl

ADMINISTRATIVE BERATUNG |

ASESORÍA ADMINISTRATIVA:

Alberto Orestes

BETREUUNG TECHNIK | COORDINACIÓN TÉCNICA:

Christian Haardt

GÄSTEBETREUUNG | INVITADOS:

Michael Karrer

ÜBERSETZUNG | TRADUCCIÓN:

M^a José Timón,

Rainer Sattler (Spanisch | Español),

Núria Mesull i Urquizu (Katalanisch | Català)

DOLMETSCHER | INTÉRPRETE:

Philip Obrist

SCHÜLERVORSTELLUNGEN |

PROYECCIÓN PARA ESCUELAS:

Núria Mesull i Urquizu

MITARBEIT | COLABORACIÓN:

Clara Terricabras

GESTALTUNG BROSCHÜRE |

DISEÑO DE PUBLICACIÓN:

Uli Gleis

INTERNETGESTALTUNG |

DISEÑO DE PÁGINA WEB:

Alexander Gonschior

ICÍAR BOLAÍN – EIN MULTITALENT DES SPANISCHEN KINOS

ICÍAR BOLAÍN – CINEASTA MULTITALENTO

Spielen, schreiben, inszenieren – mit Erfolg!

Icíar Bollaín, geb. 1967 in Madrid, begann ihre Laufbahn beim Film bereits im Alter von 15 Jahren als Schauspielerin in *El Sur* (1983) von Víctor Erice, später u.a. auch in *Land and Freedom* (1995) von Ken Loach. Auch heute, sagt sie, stünde sie gerne vor der Kamera, weil sie dann einmal nicht verantwortlich für alles sei.

Im Jahr 1991 gründete sie zusammen mit Santiago García de Leániz und Gonzalo Tapia die Filmproduktionsfirma La Iguana. Nach ein paar Kurzfilmen, legte sie 1995 ihren ersten Spielfilm *Hola, ¿estás sola?* als Regisseurin vor, der in Spanien zum überragenden Kinoerfolg wurde. Auch ihr zweiter Film *Flores del otro mundo* war Liebling von Publikum und Kritik. Ihr folgender Film *Te doy mis ojos* wurde trotz seines Themas vom Publikum wärmstens aufgenommen und von der Academia mit 7 Goyas ausgezeichnet. Die Filmemacherin ist auch Autorin des Buchs *Ken Loach, un observador solidario*, das 1996 bei El País Aguilar veröffentlicht wurde.

Icíar Bollaín ist eine der erfolgreichsten und wichtigsten Regisseurinnen Spaniens. Sie selbst bezeichnet dies als ein kleines Wunder in einem Nationalkino, das jahrzehntelang von Männern dominiert wurde. Ihre Filme

zeichnen sich durch Charaktere mit komplexer Emotionalität aus, die sich unter moralisch oft schwierigen Bedingungen eine eigene Position in Gesellschaft und in der Welt erkämpfen müssen.

Icíar Bollaín ist aktives und einflussreiches Mitglied der Spanischen Filmakademie.

Actriz, guionista y directora de éxito

Icíar Bollaín, nacida en Madrid en 1967, comienza su carrera profesio-

nal como actriz a la edad de 15 años en *El Sur* de Víctor Erice y en 1995 trabajará a las órdenes de Ken Loach en *Tierra y libertad*. En 1991 funda Producciones La Iguana junto a Santiago García de Leániz y Gonzalo Tapia. Hace sus primeras incursiones en el terreno de la dirección con cortos y en 1995 estrena su primer largometraje *Hola, ¿estás sola?* que inmediatamente conquistará al público. También el segundo largometraje *Flores de otro mundo* cosechará éxitos de público y crítica. *Te doy mis ojos* (2003) fue muy bien recibida por el público – a pesar del delicado asunto que trata – y recibió siete premios Goya. También es autora del libro *Ken Loach, un observador solidario* publicado en 1996 por El País Aguilar.

Icíar Bollaín es hoy una de las directoras españolas más influyentes y de mayor éxito. Incluso ella lo ha definido como milagro en un cine dominado desde hace décadas por hombres. Sus películas se caracterizan por contar con caracteres de emociones complejas que han de luchar por conquistar su lugar en la sociedad y en el mundo en condiciones moralmente difíciles. Icíar Bollaín es miembro activo de la Academia del Cine.



FILME & PREISE | PELÍCULAS & PREMIOS

1995 HOLA, ¿ESTÁS SOLA?

Valladolid SEMINCI, Anney, Huesca

1999 FLORES DE OTRO MUNDO

Semaine de la Critique Cannes

2000 AMORES QUE MATAN

(Kurzfilm | Cortometraje)

2003 TE DOY MIS OJOS

7 Goyas, San Sebastián

2004 HAY MOTIVO

(Episode | Episodio Por tu propio bien)

2007 MATAHARIS

Spanische Filmkritik | Círculo de Escritores Cinematográficos, Guadalajara

2010 TAMBIÉN LA LLUVIA

Berlinale Panorama, Premios Ariel

2011 CANCIÓN DE KATMANDÚ

in Postproduktion | en posproducción





MI 12.10., 20.00 h Arsenal

DO 13.10., 22.15 h Atelier

EIN FILM VON | UNA PELICULA DE
Iciar Bollaín

Spanien/Frankreich/Mexiko
2010, 104 Min., 35 mm,
Originalfassung m. dt. UT

DREHBUCH | GUIÓN

Paul Laverty

KAMERA | FOTOGRAFÍA

Alex Catalán

SCHNITT | EDICIÓN

Ángel Hernández Zoido

TON | SONIDO Emilio Cortés

MUSIK | MÚSICA Alberto Iglesias

DARSTELLER | REPARTO

Luis Tosar, Gabriel García Bernal,
Juan Carlos Aduviri, Karra
Elejalde, Carlos Santos, Raúl
Arévalo

PRODUKTION | PRODUCTORA

Morena Films in Koproduktion
mit | en coproducción con Vaca
Films, Mandarin Cinema, Alebrije
Cine y Video

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS

Goyas 2011 (3): Bester Schauspieler Nebenrolle | Mejor actor de reparto (Karra Elejalde), Beste Filmmusik | Mejor música original, Beste Ausstattung | Mejor dirección de producción ;
Berlinale 2011, Panorama Publikumspreis | Premio del Público; Premios Ariel 2011: Bester Iberoamerikanischer Film | Mejor Película Iberoamericana

KONTAKT | CONTACTO

Piffel Medien GmbH, Tel. +49 30
29 36 16 0, info@piffelmedien.de

TAMBIÉN LA LLUVIA UND DANN DER REGEN

Eröffnungsfilm

Ein Filmteam kommt aus Kostengründen nach Bolivien für einen unverfälschten Film über Kolumbus. Für zwei Dollar pro Tag heuert man vor Ort Leute für kleinere Rollen an, darunter Daniel für den historischen Stammesführer Hatuey. Gleichzeitig bricht in Cochabamba Streit um Wasserrechte aus. Zwischen Filmteam und lokalen Darstellern entstehen rasch Konflikte über Humanität des Projekts. Der mit allen Wassern gewaschene Produzent Costa verschafft sich skrupellos immer wieder ein Weiterkommen. Die Nebeneinanderstellung von Bildern der Dreharbeiten, Szenen im historischen Kostüm und Bildern der eskalierenden Gewalt auf den Straßen Cochabambas zeigen, wie erschreckend verwandt die ferne historische Kolonialisierung und unsere modernen guten Absichten sein können. Iciar Bollaín hat für diesen Film wieder einmal Luis Tosar verpflichtet, und dann Gael García Bernal sowie den vielfach gelobten Neuling Juan Carlos Aduviri. Diese drei Figuren spielen wunderbar alle Varianten der Abhängigkeit, Unterwerfung und Lossagung voneinander durch.

A Cochabamba llega un equipo de cine con la intención de rodar una película genuina sobre Cristóbal Colón. Allí se consiguen por dos dólares al día extras y algún papel de personaje secundario, entre ellos también el de Hatuey, histórico cacique taíno de La Española. Al mismo tiempo estalla en Cochabamba la Guerra del agua, cuyo detonante es la privatización del abastecimiento de agua. Pronto saltarán las primeras chispas entre el equipo de cine y los actores del lugar a raíz de la importancia y la naturaleza del proyecto artístico. Costa, un productor que se las sabe todas, logra proseguir con el proyecto en virtud de cínicas maniobras.

Las imágenes contiguas del rodaje, de escenas históricas y de la escalada de violencia en las calles de Cochabamba delatan lo cerca que se encuentra la lejana colonización de América de nuestras buenas intenciones de hombres modernos.



MATAHARIS MATAHARIS

Inés, Eva und Carmen sind Privatdetektivinnen in der Detektei Valbuena. Inés betreibt Spionage im Großkonzern und bedient sich dabei der Hilfe von Manuel. Eva ist gerade frisch aus dem Mutterschutz zurück und versucht, Arbeit und Familie zu koordinieren. Carmen ist die Erfahrenste unter den dreien und hat als Aufgabe die Observation von Sergio, dessen Privatleben gerade zusammenbricht.

Während die drei jedes Detail im Leben anderer registrieren, sind sie blind für die Probleme vor der eigenen Haustür. Das geht nur gut, bis Beruf und Privatleben eines Tages aufeinander treffen.

Auch dieser Film von Iciar Bollain erhielt internationale und nationale Auszeichnungen. Wie in ihrem zweiten Film *Flores del otro mundo* erzählt die Regisseurin hier die Geschichten dreier Frauen. Obwohl Arbeit sie verbindet, fallen ihre individuellen Geschichten wieder sehr unterschiedlich aus.

Inés, Eva y Carmen son detectives privadas en la agencia Valbuena. Inés se dedica a espiar a una multinacional sirviéndose de la ayuda de Manuel. Eva acaba de incorporarse tras la baja por maternidad e intenta conciliar la vida laboral con la familiar. A Carmen, la más veterana de las tres, le encomiendan la observación de Sergio a quien se le va desmoronando la vida privada. Mientras estas tres profesionales de la vigilancia registran vidas ajenas no perciben los problemas de las propias. Las tres tendrán que romper la delgada línea que protege lo público de lo privado y, sobre todo, tendrán que descubrirse para resolver algo más que sus respectivos casos profesionales. También este film de Iciar Bollain recibió galardones nacionales e internacionales. Igual que en *Flores de otro mundo* relata la historia de tres mujeres: les une el trabajo pero llevan vidas muy distintas.

SA 15.10., 22.00 h Arsenal

EIN FILM VON | UNA PELICULA DE
Iciar Bollain

Spanien 2007, 95 Min., 35 mm,
Originalfassung mit englischen
Untertiteln

DREHBUCH | GUIÓN
Iciar Bollain, Tatiana Rodríguez

KAMERA | FOTOGRAFÍA

Kiko de la Rica

SCHNITT | MONTAJE

Ángel Hernández Zoido

TON | SONIDO

Pelayo Gutiérrez, Alfonso Pino,

Álvaro Silva Wuth

MUSIK | MÚSICA

Lucio Godoy

DARSTELLER | REPARTO

Najwa Nimri, Tristán Ulloa, María

Vázquez, Diego Martín, Nuria

González, Antonio de la Torre,

Fernando Cayo, Manuél Morón

PRODUKTION | PRODUKTORA

Producciones La Igwana,

Socecine

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS

Spanische Filmkritik Círculo de

Escritores Cinematográficos

2008: Bestes Drehbuch Mejor

Guión, Beste Nebendarstellerin

Mejor Actriz de reparto (María

Vázquez); Festival Internacional

de Cine de Guadalajara 2008:

Bestes Drehbuch Mejor Guión

KONTAKT | CONTACTO

Producciones La Igwana,

santiago@la-igwana.com

Qualitätsorganisation für
Bildungs- und Sozialarbeit
EFQM Member
Shares what works.



Internationaler Bund
Freier Träger der Jugend-,
Sozial- und Bildungsarbeit e.V.

IB-DEIN EINSTIEG ZUM AUFSTIEG!

SPRACHINSTITUT SIT

- ▶ Deutsch als Fremdsprache
ganzjährig
- ▶ Firmensprachkurse
- ▶ Lehrerfortbildung
- ▶ Testzentrum

BERUFLICHE SCHULEN

- ▶ Berufliche Gymnasien
- ▶ Berufskollegs
- ▶ Berufsfachschulen



IB Sprachinstitut Tübingen SIT
IB Berufliche Schulen Tübingen

Eugenstraße 71 · 72072 Tübingen · Tel. 07071 9354-20 · Fax 07071 9354-27
www.sit-sis.de - www.ib-bildung.de



EZEF – Agentur für Filme aus dem Süden

Neuentdeckungen und Klassiker aus Lateinamerika – im Kino und auf DVD!

* Erhältlich mit Festival-Rabatt beim
Weltladen in der Langen Gasse 64
(schräg gegenüber Kino Arsenal)

La mosca en la ceniza (Argentinien)
von Gabriela David – demnächst im Kino

Octubre (Peru)
von Daniel & Diego Vega – jetzt auf DVD*

Eine Perle Ewigkeit (Peru)
von Claudia Llosa – jetzt auf DVD*



Taxi – Eine Nacht in Buenos Aires (Argentinien)
von Gabriela David – jetzt auf DVD*

Partes usadas (Mexiko)
von Aaron Fernández – jetzt auf DVD*

Salvador Allende (Chile)
von Patricio Guzmán – jetzt auf DVD*

DVDs bestellen, Infos oder Katalog anfordern unter: www.ezef.de (siehe unter »Katalog«)
EZEF, Kniebisstr. 29, 70188 Stuttgart, Tel. 07 11 / 28 47 243, info@ezef.de

EZEF



TE DOY MIS OJOS ÖFFNE MEINE AUGEN

Eines Nachts flieht Pilar mit ihrem Kind vor ihrem gewalttätigen Ehemann Antonio zu ihrer Schwester. Sie nimmt eine Vertretung im Museum der Kathedrale von Toledo an und freundet sich mit ihren Kolleginnen dort an. Schritt für kleinen Schritt baut sie sich eine berufliche Perspektive auf. Als Antonio sieht, dass sie nicht ohne weiteres zurück kommt, schließt er sich einer Therapiegruppe an. Gegen den Rat der Schwester gibt Pilar ihm eine zweite Chance.

Die Regisseurin zog die Inspiration für den Film aus Zeitungsartikeln über häusliche Gewalt in Spanien. Ihr fiel auf, wie wenig die Berichterstattung über die Männer erzählt. So entstand ein Film, der ausdrücklich nichts entschuldigend, aber auch deutlich sagt, dass die Angst auf beiden Seiten zu Hause ist. Der vielfach ausgezeichnete Film ist eine vielschichtige und sensible Auseinandersetzung mit einem Thema, das zwar immer noch überall existiert, aber zum Glück, so Bollaín, nicht mehr totgeschwiegen wird.

Una noche de invierno, Pilar sale huyendo de su casa y se refugia en casa de su hermana. Lleva consigo a su hijo Juan. Escapa de Antonio, un marido que la maltrata. Encontrará trabajo en el museo de la catedral de Toledo, se hará amiga de las compañeras de trabajo y así, paso a paso, se construirá una perspectiva de futuro. Cuando Antonio se da cuenta de que Pilar no volverá sin más razón se sumará a una terapia de grupo. A pesar de las advertencias de la hermana Pilar le dará una segunda oportunidad.

Iciar Bollaín se inspiró en los artículos de prensa sobre el maltrato a mujeres en España. Entonces se dio cuenta de lo poco que se sabía acerca del perfil del maltratador. Surgió una película que no justifica nada pero que hace ver con claridad que el miedo reside en ambos lados. *Te doy mis ojos* es el análisis complejo y sensible de un asunto que sigue existiendo en todas partes pero que, como dice Bollaín, afortunadamente ya no se silencia.

FR 14.10., 22.15 h Atelier

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
Iciar Bollaín

Spanien 2003, 104 Min., 35 mm,
Originalfassung mit deutschen
Untertiteln

DREHBUCH | GUÍÓN
Iciar Bollaín, Alicia Luna

KAMERA | FOTOGRAFÍA
Carlos Gusi

SCHNITT | MONTAJE
Ángel Hernández Zoido

TON | SONIDO
Eva Valiño, Pelayo Gutiérrez,
Alfonso Pino

MUSIK | MÚSICA
Alberto Iglesias

DARSTELLER | REPARTO
Luis Tosar, Laia Marull, , Candela
Peña, Rosa María Sardá, Kiti
Manver, Sergi Calleja, Elisabet
Gelabert, Nicolás Fernández Luna

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS
Goyas (7); San Sebastián 2003:
Bester Schauspieler, Beste
Schauspielerin | Mejor actor,
Mejor actriz; Preis | Premio
CEC Círculo de Escritores Cinema-
tográficos

KONTAKT | CONTACTO
Timebandits Films GmbH,
Tel. +49 331 7044528,
info@timebandits-films.de



SO 16.10., 22.00 h Arsenal

FLORES DE OTRO MUNDO BLUMEN AUS EINER ANDEREN WELT

EIN FILM VON | UNA PELICULA DE
Iciar Bollain

Spanien 1999, 106 Min., 35 mm,
Originalfassung mit englischen
Untertiteln

DREHBUCH | GUIÓN
Iciar Bollain, Julio Llamazares
KAMERA | FOTOGRAFÍA

Teo Delgado
SCHNITT | MONTAJE
Ángel Hernández Zoido

TON | SONIDO
Augustín Peinado, Pelayo
Gutiérrez, Alfonso Pino

MUSIK | MÚSICA
Pascal Gaigne

DARSTELLER | REPARTO
José Sancho, Lissete Mejía, Luis
Tosar, Marilín Torres, Chete Lera,
Elena Irueta, Amparo Valle,
Rubén Ochandiano

PRODUKTION | PRODUCTORAS
Producciones La Iguana S.L.,
Alta Films S.A.

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS
Semaine de la Critique Cannes
1999: Bester Film | Mejor
Película

KONTAKT | CONTACTO
Producciones La Iguana S.L.
santiago@la-iguana.com

Im Dorf Santa Eulalia sind den Männern die Frauen ausgegangen. Entweder man importiert sich eine Kubanerin namens Milady oder versucht sein Glück auf der alljährlich organisierten Single-Dorfparty, zu der Frauen per Bus herangekarrt werden ... Ausgehend vom Männerproblem erzählt der Film dann aber die Geschichten aus der Perspektive dreier ungleicher Frauen: Neben Milady ist da noch Patricia, die mit zwei Kindern illegal aus der Dominikanischen Republik hier ist. Schließlich noch Marirrosi, eine Spanierin mit Job aber auch viel Einsamkeit.

Flores del otro mundo lässt uns mit einem halb lachenden, halb weinenden Auge. Wunderbar entfaltet er das Sozialgefüge des Dorfes: der Dorf-Krösus, der sich für den Palast die kubanische Gespielin kommen ließ, sie aber nicht zu kontrollieren weiß. Die Mutter eines Bauern, die mit der neuen Schwiegertochter nicht zurechtkommt. Und der Gärtner, der so fester Teil des Dorfes ist, dass er nicht weiß, ob er sich im Ernstfall für die Liebe entscheiden kann.

Santa Eulalia es un pueblo sin mujeres casaderas ni futuro. No queda más opción, pues, que importarse a una cubana llamada Milady o probar suerte en la fiesta de la caravana de mujeres que llegan al pueblo en autobuses fletados. Partiendo del problema de los hombres, la película se va centrando en las historias de tres mujeres tan dispares como la citada Milady, Patricia, una dominicana en situación ilegal con dos hijos, o como Marirrosi, de Bilbao, con trabajo y casa, pero que vive en la más completa soledad.

Flores del otro mundo produce sentimientos encontrados y despliega con maestría ante nuestros ojos la armazón social del pueblo: El fúcar que manda traer a su palacete a una manceba cubana a la que luego no sabe controlar. La madre de un campesino que no logra apañarse con su nuera. Y el dueño del vivero que es parte tan sustancial del pueblo que no sabe si llegado el momento se pudiera decidir por el amor.



Mühlstraße 10
72074 Tübingen
www.olivle.de
Mit.–Fr. 10:00 h–19:00 h und
Samstag 11:00 h–19:00 h durchgehend geöffnet

Das **OLIVLE** bietet Ihnen ausgesuchte, prämierte Gaumenfreuden aus aller Welt. Exzellente spanische Olivenöle der besten Klasse, sogenannte »Primer Dia«, können Sie bei uns probieren und genießen!
Süßes und Deftiges von der Olive sowie wunderschöne durch die Maserung stets beeindruckende Olivenholzprodukte.

Überzeugen Sie sich selbst!



Piccolo Sole d'Oro

Familie Abbonizio
Metzgergasse 39
72070 Tübingen
Tel.0 70 71 /5 28 37

Stehcafe
Straßencafe
Lebensmittel

Jeden Donnerstag
18.00 h Live-Musik



DI 18.10., 18.00 h Arsenal

HOLA, ¿ESTÁS SOLA? HALLO, BIST DU ALLEIN?

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
Icíar Bollaín

Spanien 1995, 92 Min., 35 mm,
Originalfassung mit englischen
Untertiteln

DREHBUCH | GUIÓN
Icíar Bollaín, Julio Médem
KAMERA | FOTOGRAFÍA
Teo Delgado

SCHNITT | MONTAJE
Ángel Hernández Zoido

TON | SONIDO Bela María da Costa
MUSIK | MÚSICA Bernardo Bonezzi
DARSTELLER | REPARTO

Silke, Candela Peña, Álex
Angulo, Elena Irureta, Arcadi
Levin, Daniel Guzmán, Antonio
de la Torre

PRODUKTION | PRODUCTORAS
Producciones La Iguana S.L.,
Canal+ España, Fernando Colomo
Producciones Cinematográficas
S.L., TVE

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS
SEMINCI: Regienachwuchspreis |
Premio Mejor Nuevo Director,
Publikumspreis | Premio del
Público; Anney: Großer Preis der
Jury | Gran Premio del Jurado;
Huesca: Bester Film | Mejor
Largometraje; Alcances: Jury-
preis | Premio del Jurado; Premio
Sant Jordi 1996 u.v.a.

KONTAKT | CONTACTO
Producciones La Iguana S.L.,
santiago@la-iguana.com

Die zwanzig Jahre alte Niña hat die Nase voll vom Leben mit ihrem autori-
tären Vater in Valladolid und macht sich zusammen mit Trini zur Costa del
Sol auf. Sie machen Zwischenstopp in Madrid, wo sie versuchen, etwas Geld
zu verdienen. Auf dem Weg zur eigenen Selbständigkeit passieren ihnen die
unterschiedlichsten Abenteuer: Sie finden Niñas Mutter, haben denselben
(nur Russisch sprechenden) Liebhaber Olaf, werden Teilhaberinnen in einer
Strandbar usw.

In diesem wunderbaren Roadmovie sind zwei junge Frauen am Steuer, die
ihren eigenen Weg gehen und sich dabei selbst finden.

Hola, ¿estás sola? war das Spielfilmdebüt von Icíar Bollaín als Regisseurin,
das ihr in Spanien bei Publikum und Kritik auch sofort einen Namen ver-
schaffte. Ihre Kunstfertigkeit, hier das Suchen und das Finden der beiden
Freundinnen in Balance zu halten, wurde als Zeichen für eine vielverspre-
chende Regie-Karriere gedeutet.

La Niña tiene veinte años, está harta de vivir en Valladolid, en casa de su
padre autoritario, y parte junto a Trini rumbo a la Costa del Sol. La parada
en Madrid les servirá para ganar un poco de dinero.

En su camino hacia la independencia vivirán las aventuras más dispares y lo
compartirán todo, incluso a Olaf, un ruso que no habla más que su idioma.
En esta admirable *road movie*, en la que dos amigas están al volante de sus
propias vidas, la protagonista encuentra un amor y lo pierde, reencuentra a
su madre y la pierde pero también encuentra una amiga, y ésta sí que será
para siempre.

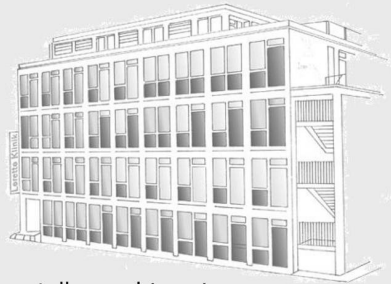
Hola, ¿estás sola?, la ópera prima de Icíar Bollaín, se ganó el respeto del
público y de los críticos. La directora demostró la habilidad de mantener el
balance entre las búsquedas y los descubrimientos de las amigas, lo que se
interpretó como anuncio de una prometedora carrera filmica.



Loretto Klinik GmbH · Chirurgische Praxisklinik
Katharinenstraße 10 · D-72072 Tübingen
Fon 07071 - 36 91 55 · Fax 07071 - 36 91 86
info@lorettoklinik.de
www.lorettoklinik.de · www.beauty-spezialistin.de



Die besondere chirurgische Privatklinik im Tübinger Loretto-Areal



- \ Allgemeinchirurgie
- \ Unfall- und Wiederherstellungschirurgie
- \ Kinderchirurgie
- \ Neurochirurgie/Wirbelsäulenchirurgie
- \ Anästhesie
- \ Plastische- und Ästhetische Chirurgie
- \ Hals-, Nasen- und Ohrenchirurgie
- \ Arbeits-, Schul- und Sportunfälle

Loretto Klinik Tübingen



MO 17.10., 20.00 h Arsenal

MI 19.10., 22.15 h Atelier

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE |
UNA PEL·LÍCULA D'
 Agustí Villaronga

Spanien 2010, 108 Min., 35mm,
 Katalanische Originalfassung mit
 englischen Untertiteln

REGIE | DIRECCIÓN | DIRECCIÓ
 Agustí Villaronga
DREHBUCH | GUIÓN | GUIÓ
 Agustí Villaronga nach einem
 Roman von | basada en la novela
 de | basada en la novel·la d'
 Emili Teixidor
KAMERA | FOTOGRAFÍA | FOTOGRAFIA
 Antonio Riestra

SCHNITT | EDICIÓN | EDICIÓ
 Raúl Román

TON | SONIDO | SO
 Dani Fontrudona, Fernando
 Novillo, Ricard Casals

MUSIK | MÚSICA | MÚSICA
 José Manuel Pagán

DARSTELLER | REPARTO | REPARTIMENT Francesc Colomer, Marina
 Comas, Nora Navas, Roger
 Casamajor, Lluïsa Castell, Mercè
 Arànega, Sergi López, Laia
 Marull, Eduard Fernández

PRODUKTION | PRODUCTORAS |
PRODUCTORES

Massa D'Or Producciones,
 Televisió de Catalunya, TVE

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS |
PREMIS

9 Goyas 2011; 13 Premios Gaudí
 2010; San Sebastián 2010

KONTAKT | CONTACTO | CONTACTE
 Beta Film, Tel. +49 89 673469-
 80, beta@betafilm.com

PA NEGRE SCHWARZES BROT

In Kooperation mit dem | En cooperació amb
 Institut Ramon Llull

Der Junge Andreu hört die letzten Worte eines Sterbenden: „El Pitorliua“, das ist ein Gespenst aus den Bergen. Als sein Vater sich vor den Faschisten verstecken muss, kommt er zu seiner Großmutter. Im Spanien der 40er Jahre muss Andreu jetzt rasch lernen, erwachsen zu werden. Schritt für Schritt deckt er auf, was es mit dem Gespenst El Pitorliua auf sich hat. Und findet eine Wahrheit schrecklicher als die Horrorgeschichte.

L'adolescent Andreu sent les últimes paraules d'un moribund: "El Pitorliua". Un fantasma de les muntanyes. L'Andreu es veu obligat a anar a viure a casa de l'àvia, quan el seu pare s'ha d'amagar dels falangistes, que el busquen. A l'Espanya dels anys quaranta l'Andreu ha de fer-se un home molt depressa. Poc a poc descobreix el secret d'en Pitorliua. I s'ha d'enfrontar a una veritat més espantosa que un conte de por.

REGISSEUR | DIRECTOR Agustí Villaronga, geboren 1953 in Palma de Mallorca, beschloss bereits im Alter von vierzehn Jahren, Regisseur zu werden. Er ist in Spanien als Kult-Regisseur verehrt. Der Film *Tras el cristal*, ein erster spanischer Film über die Shoah, entfachte eine große Kontroverse. In vielfach preisgekrönten *Pa negre* lässt er das Kind Andreu in vielen kleinen Schritten sein eigenes Moralsystem errichten. Agustí Villaronga hat 2011 den Premio Nacional de Cinematografía vom spanischen Kulturministerium erhalten.

Agustí Villaronga, nascut el 1953 a Palma de Mallorca, va decidir amb catorze anys de ser director de cine. A Espanya és venerat com un director de culte. La pel·lícula *Tras el cristal*, la primera filmació espanyola sobre la persecussió jueva, va donar lloc a una gran polèmica. En la premiada *Pa negre* ens mostra com l'adolescent Andreu construeix a passets els seu propi sistema moral. El ministeri de cultura espanyol va otorgar-li l'any 2011 el Premi Nacional de Cinematografía.



BALADA TRISTE DE TROMPETA TRAURIGE TROMPETENBALLADE

Balada triste de trompeta beginnt mitten im spanischen Bürgerkrieg, wo ein Clown, Javiers Vater, im Arbeitslager verschwindet, nicht ohne ihm das Prinzip Rache als Lebensmotto mitzugeben. Javier wird über 30 Jahre später zum traurigsten Clown einer Zirkustruppe. Dort ist der brutale Sergio sein Chef, der die wunderschöne Trapezkünstlerin Natalia misshandelt. Javier versucht, Natalia zu retten und die Gewalt eskaliert – und inszeniert auch die dunkelsten Ecken in jedem der drei Charaktere spektakulär.

Balada triste de trompeta comienza en plena guerra civil: un payaso, el padre de Javier, desaparece en un campo de trabajo. Javier se convierte 30 años más tarde en el payaso triste de un circo. Su jefe es el brutal Sergio que maltrata a la hermosa trapezista Natalia. Javier intentará salvarla pero la violencia escala. El director escenifica de forma espectacular los rincones más oscuros de cada uno de los tres personajes.

REGISSEUR | DIRECTOR Der Baske **Álex de la Iglesia**, geb. 1965, arbeitete nach seinem Philosophiestudium zunächst als Comiczeichner. 1992 debütierte er mit dem Film *Acción mutante*, einem schrägen Sci-Fi-Splatter. Ein wiederkehrendes Leitmotiv in seinen Werken ist Wahnsinn innerhalb eines noch verrückteren Umfeldes, wo jede Moral fehlt. *Balada triste* ist somit nicht weit entfernt von *Uhrwerk Orange*.

Alex de la Iglesia, nacido en Bilbao en 1965, trabaja como dibujante de cómics después de estudiar filosofía. En 1992 debuta como director con el film *Acción mutante*, una extraña película gore de ciencia ficción. También encontraremos elementos gore en sus posteriores películas. Otro leitmotiv que siempre aparece en sus obras es la locura: locura como comportamiento anormal dentro de un ambiente todavía más lunático que prescinde de toda moral. *Balada triste* no dista mucho, pues, de *La naranja mecánica*.

DO 13.10., 20.00 h Arsenal

SA 15.10., 22.15 h Atelier

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
Álex de la Iglesia

Spanien/Frankreich 2010, 106
Min., 35 mm, Originalfassung
mit deutschen Untertiteln

DREHBUCH | GUÍÓN
Álex de la Iglesia
KAMERA | FOTOGRAFÍA

Kiko de la Rica
SCHNITT | MONTAJE
Alejandro Lázaro

TON | SONIDO
Carlos Schmukler
MUSIK | MÚSICA
Roque Baños

DARSTELLER | REPARTO
Carlos Areces, Antonio de la
Torre, Carolina Bang, Santiago
Segura, Sancho Gracia, Manuel
Tejada, Manuel Tallafé, Alejandro
Tejería, Fernando Guillén Cuervo,
Enrique Villén, Terele Pávez, José
Manuel Cervino, Gracia Olayo,
Luis Varela, Joaquín Climent,
Juana Cordero

PRODUKTION | PRODUCTORAS
Tornasol Films, Canal+ España,
Motion Investment Group,
Castafiore Films, La Fabrique de
Films, TVE

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS
Biennale di Venezia 2010:
Bester Regisseur | Mejor Director,
Bestes Drehbuch | Mejor Guión,
2 Goyas 2010

KONTAKT | CONTACTO
Cine Global Filmkunstverleih,
Tel. +49 89 21557239,
info@cineglobal.de



SO 16.10., 20.00 h Arsenal

DI 18.10., 22.15 h Atelier

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
Mercedes Álvarez

Spanien/Deutschland/Schweiz
2011, 113 Min., 35 mm,
Originalfassung mit englischen
Untertiteln

DREHBUCH | GUIÓN
Mercedes Álvarez, Arturo Redín

KAMERA | FOTOGRAFÍA

Alberto Rodríguez

PRODUKTION | PRODUCTORA

IB Cinema

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS

Bafici, Visions du Réel

KONTAKT | CONTACTO

IB Cinema, Tel. +34 981 259247,

programacion@ibcinema.com

MERCADO DE FUTUROS TERMINHANDEL

Der Dokumentarfilm *Mercado de futuros* widmet sich der Frage, was aus dem Inhalt eines Hauses wird, das in den Immobilienspekulationsstrudel gerät. In gelegentlich futuristisch anmutenden, stets ausdrucksstarken Bildern erzählt der Film wie die Player des Immobilienbooms eine immer bessere und schönere Zukunft voraussagen, während im gleichen Zug persönliche Objekte des ehemals bewohnten Hauses graduell der Erinnerungen und Emotionen beraubt werden, die man mit ihnen verband, und zu bloßen Waren werden.

El segundo largometraje de Mercedes Álvarez es un ensayo visual sobre los objetos de una casa que sucumbe a la vorágine de la especulación inmobiliaria. La película nos cuenta – en encuadres soberbios y ocasionalmente futuristas– cómo obran los actores del boom inmobiliario vaticinando un futuro cada vez mejor y más atractivo mientras, a un tiempo, los objetos materiales e inmateriales de la casa otrora habitada quedan abandonados y van perdiendo la memoria y las emociones a las que estaban vinculados para convertirse en mera mercancía.

REGISSEURIN | DIRECTORA Mercedes Álvarez, geb. 1966, debütierte 1998 als Regisseurin mit einem fiktionalen Kurzfilm. Nach einem Studium des Dokumentarfilms an der Pompeu Fabra, arbeitete sie u.a. an *En construcción* von José Luis Guerin mit und legte 2004 ihren ersten Film *El cielo gira vor*, der das Absterben eines alternden Dorfes in großartigen Bildern erzählte und weltweit erfolgreich auf internationalen Filmfestivals lief.

Mercedes Álvarez, nacida en 1966 en Aldeaseñor, estudia Documentación en la Pompeu Fabra y trabaja como editora en la película de José Luis Guerin *En construcción*. En 2004 presenta su primer largometraje, *El cielo gira*, que relata la vida de los últimos habitantes de su aldea natal con encuadres sublimes y que fue premiado en múltiples festivales internacionales.



Zufriedene Kunden (Teil 2)

»Von Anfang an wurden wir gut beraten. Der Meister, der uns betreut hat, brachte tolle Ideen ein, die uns überzeugten. Um das Problem der allmorgentlichen Badezimmerbelegung durch eine vierköpfige Familie zu entschärfen, haben wir uns für den Einbau eines zweiten, kleineren Bades entschieden. Dieses wirkt wesentlich größer und geräumiger als es ist! Gefallen hat uns auch der respektvolle Umgang des gesamten Teams mit den anderen Gewerken, die parallel arbeiten mussten!«

Familie Weiler, Tübingen

Ulf **Schreiner**

- ▶ Heizungstechnik
- ▶ Schöne Bäder

Vor dem Kreuzberg 30 | 72070 Tübingen
Telefon 0 70 71 / 40 72-0 | Fax 0 70 71 / 40 72-10
info@ulf-schreiner.de | www.ulf-schreiner.de



FR 14.10., 20.00 h Arsenal

TODOS VÓS SODES CAPITÁNS IHR ALLE SEID KAPITÄNE

In Kooperation mit | En cooperación con
Arabisches Filmfestival Tübingen

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
Oliver Laxe

Spanien 2010, 78 Min., 35 mm,
Arabisch-spanische Original-
fassung mit englischen UT

DREHBUCH / GUIÓN Oliver Laxe
KAMERA / FOTOGRAFÍA
Ines Thomsen

SCHNITT / EDICIÓN
Fayçal Algandouzi
TON / SONIDO

Albert Castro Amarelle
DARSTELLER / REPARTO
Shakib Ben Omar, Nabil Dourgal,
Mohamed Bablouh, Saïd Targh-
zaou, Asharaf Dourgal, Mohamed
Seluschi, Redduan Negadi,
Youssef Boughari, Bilal Bel-
cheikh

PRODUKTION | PRODUCTORA
Zeitun Films

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS
Cannes 2010 (Quinzaine):
FIPRESCI; Minsk International
Festival 2010: Special Prize; Mar
del Plata 2010: Signis; Gijón
2010: Youth Jury Award Cajastur;
Santiago de Compostela 2010:
Cineuropa; DocsBarcelona 2011:
Nou Talent; Festival Cinemateca
Uruguay 2011: Best Iberoame-
rican Film; Festival Internacional
de Documentales de Tui 2011:
Best Film; I Festival Europeo de
Cine Invisible 2011: Best Film

KONTAKT | CONTACTO
Zeitun Films,
info@zeitunfilms.com

Todos vós sodes capitáns erzählt vom Versuch des Regisseurs, einen Workshop mit Heimkindern in Tanger (Marokko) zu machen. Leider funktioniert die Kommunikation zwischen Lehrer und Schülern so schlecht, dass der geplante Spielfilm ohne ihn weitergeht. Dieses Scheitern eröffnet den Kindern dann aber einen Raum für eine unkonventionelle, in fragmentarischen Schwarz-Weiß-Bildern erzählte Selbstfindung. Und hier endlich verorten sich die Kinder im Medium Film und in ihrer eigenen Welt. Ein Film über Funktionen und Grenzen von Kunst in ästhetisch formvollendeten Bildern. *Todos vós sodes capitáns* trata de los intentos del director de organizar un taller con niños acogidos en un centro de Tánger. Durante el rodaje los métodos del director desgastarán su relación con los niños: este fracaso les proporcionará un informal descubrimiento de sí mismos en un ensayo visual a medio camino entre el documental y la ficción, de imágenes fragmentadas en blanco y negro y en el que los niños se reconocerán en el medio cinematográfico y en su propio mundo.

REGISSEUR | DIRECTOR **Oliver Laxe** wurde 1982 in Paris als Kind spanischer Eltern geboren. Nach einem Filmstudium an der Universidad Pompeu Fabra zog er nach Tanger, wo er Filmprojekte mit Kindern realisierte. *Todos vós sodes capitáns*, sein erster Langfilm, wurde prompt in Cannes ausgezeichnet. Der Zuschauer durchlebt mit ihm nach der Katastrophe eine Art von Befreiung oder von Frei-Werden durch Loslassen.

Oliver Laxe, hijo de padres españoles, nació en 1982 en París. Después de estudiar cinematografía en la Universidad Pompeu Fabra, se traslada a Tánger donde crea un taller de cine para niños. *Todos vós sodes capitáns* surge de ese taller y fue galardonado en Cannes y otros festivales internacionales. Junto al director, el espectador revivirá el percance y una suerte de liberación por desasimiento.



ENTRELOBOS UNTER WÖLFEN

Anfang der Fünfziger wird der Junge Marcos an einen Ziegenhirten in der Sierra Morena verkauft. Als dieser stirbt, wächst er fortan unter Wölfen auf. Er wird sogar zum Leitmännchen des Rudels. Mitte der Sechziger wird er von Menschen gefunden und muss sich in einer neuen Familie zurechtfinden. Basierend auf einer wahren Geschichte wird diese spanische Mogli-Geschichte der Sierra Morena hier in überwältigende Naturaufnahmen umgesetzt, die auch zeigen, wie Wölfe, Luchse und Kaiseradler zusammen leben. **A principios de los años 50 el padre del niño Marcos lo vende a un pastor de cabras en Sierra Morena. Al poco tiempo el pastor muere y el niño crece junto a una manada de lobos convirtiéndose incluso en su líder. A mediados de los años 60 lo descubren y el adolescente tendrá que adaptarse a una nueva familia. Esta historia real del Mowgli de Sierra Morena nos lleva a los grandiosos escenarios naturales en los que conviven lobos, lince y águilas imperiales.**

REGISSEUR | DIRECTOR Gerardo Olivares, geb. 1964, packte früh das Reisefieber. Mit zwanzig reiste er für vier Monate zum Polarkreis. Er war für eine Fernsehdokumentation anderthalb Jahre die Panamericana entlang von Alaska bis Feuerland unterwegs. Weitere Filmprojekte führten ihn auf die Seidenstraße, in den Himalaya und nach Somalia. Aus seinen Sahara-Reisen entstand der Spielfilm *14 kilómetros*.

Gerardo Olivares nació en Córdoba en 1964. Ya desde muy joven le conquista el afán viajero y a los 20 años viaja al Círculo Polar Ártico. Durante año y medio recorre la Panamericana desde Alaska hasta Tierra de Fuego dando lugar a una serie documental de éxito en televisión. Otros proyectos cinematográficos le llevan a la Ruta de la Seda, al Himalaya y a Somalia. De su viaje al Sáhara surgió la película *14 kilómetros* sobre la miseria de los africanos que arriesgan sus vidas tratando de llegar a Europa.

18

SA 15.10., 20.00 h Arsenal

DI 18.10., 22.00 h Arsenal

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
Gerardo Olivares

Spanien/Deutschland 2010,
113 Min., 35 mm, DCP, Originalfassung mit englischen Untertiteln

DREHBUCH | GUIÓN
Gerardo Olivares

KAMERA | FOTOGRAFÍA
Oscar Durán

SCHNITT | EDICIÓN

Iván Aledo

TON | SONIDO

Carlos Dehita

MUSIK | MÚSICA

Klaus Badelt

DARSTELLER | REPARTO

Juan José Ballesta, Manuel Camacho, Sancho Gracia, Carlos Bardem, Alex Brendemühl, Eduardo Gómez, Luisa Martín, Marcos Rodríguez Pantoja

PRODUKTION | PRODUCTORA

Wanda Vision in Koproduktion mit | en coproducción con Arakao Films, Sophisticated Films

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS

Bestes Drehbuch | Mejor Guión, Premios ASECAN 2011

KONTAKT | CONTACTO

polyband Medien GmbH,
Tel. +49 89 42003 34,
contact@polyband.de

TOKAPU



Kornhausstr. 3, 72072 Tübingen

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9:30-19 Uhr, Sa: 9:30-17 Uhr

Telefon: +49 (0)7071/ 26019

KINO ARSENAL

Am Stadtgraben 33

Bitte Karten vorbestellen unter: Kino Arsenal 07071 / 9 99 75 31 (ab 17.30 h)

Mittwoch 12.10.	Donnerstag 13.10.	Freitag 14.10.	Samstag 15.10.
			<p>16.00 h Englische Fassung 17.00 h Originalfassung La emoción del natural: vida y obra de Joaquín Sorolla J.L. López Linares, Spanien 2009, 52 Min., OF /Engl.F</p>
	<p>18.00 h Nostalgia de la luz Patricio Guzmán Chile 2010, 90 Min., OmU LATEINAMERIKA LATINOAMÉRICA</p>	<p>18.00 h Los caminos de la memoria J.L. Peñafuerte Spanien 2009, 91 Min., OmeU</p>	<p>18.00 h El Bulli – cooking in progress Gereon Wetzel D/E 2010, 108 Min., OmU FOKUS GASTRONOMIE ESPECIAL GASTRONOMÍA</p>
<p>20.00 h ERÖFFNUNG También la lluvia Icíar Bollaín Spanien 2010, 103 Min, OmU RETROSPECTIVA WERKSCHAU ICÍAR BOLLAÍN</p>	<p>20.00 h Balada triste de trompeta Alex de la Iglesia Spanien 2010, 108 Min., OmU</p>	<p>20.00 h Todos vos sodes capitans Oliver Laxe Spanien 2010, 78 Min., OmeU</p>	<p>20.00 h Entrelabos Gerardo Olivares Spanien 2010, 113 Min.,OmeU</p>
	<p>22.00 h Madrid en corto David Pinillos Spanien 2010, 115 Min., OmeU</p>	<p>22.00 h Bon appétit David Pinillos Spanien 2010, 97 Min., OmU FOKUS GASTRONOMIE ESPECIAL GASTRONOMÍA</p>	<p>22.00 h Mataharis Icíar Bollaín Spanien 2007, 95 Min, OmeU RETROSPECTIVA WERKSCHAU ICÍAR BOLLAÍN</p>

Sa 12.00–15.00 h
DÍA FAMILIAR
Familienkino
im Kino Arsenal

KINO ATELIER

Am Haagtor 1 / Café Haag

Bitte Karten vorbestellen unter: Kino Atelier 07071 / 2 12 25 (ab 17.30 h)

	<p>22.15 h También la lluvia Icíar Bollaín Spanien 2010, 103 Min, OmU RETROSPECTIVA WERKSCHAU ICÍAR BOLLAÍN</p>	<p>22.15 h Te doy mis ojos Icíar Bollaín Spanien 2003, 103 Min, OmU RETROSPECTIVA WERKSCHAU ICÍAR BOLLAÍN</p>	<p>22.15 h Balada triste de trompeta Alex de la Iglesia Spanien 2010, 108 Min., OmU</p>
--	--	--	--

SPIELPLAN | PROGRAMACIÓN

OmU = Originalfassung mit deutschen Untertiteln

OmeU = Originalfassung mit englischen Untertiteln

OF = Originalfassung

Sonntag 16.10.	Montag 17.10.	Dienstag 18.10.	Mittwoch 19.10.
<p>16.00 h El pollo, el pez y el cangrejo real J.L. López Linares, Spanien 2008, 86 Min., OmeU FOKUS GASTRONOMIE ESPECIAL GASTRONOMÍA</p>			
<p>18.00 h Los caminos de la memoria J.L. Peñafuerte Spanien 2009, 91 Min., OmeU</p>	<p>18.00 h Los sabios de Córdoba Jacob Bender Spanien/USA 2010, 80 Min, Engl. Fassung</p>	<p>18.00 h Hola, ¿estás sola? Iciar Bollaín Spanien 1995, 92 Min, OmeU RETROSPECTIVA WERKSCHAU ICÍAR BOLLAIN</p>	<p>18.00 h Recuerdos de una mañana José Luis Guerín Südkorea 2011, 47 Min., OF</p>
<p>20.00 h Mercado de futuros Mercedes Álvarez Spanien 2011, 113 Min., OmeU</p>	<p>20.00 h Pa negre A. Villaronga Spanien 2011, 108 Min., OmeU</p>	<p>20.00 h Los colores de la montaña C. C. Arbeláez Kolumbien 2010, 90 Min., OmeU</p>	<p>20.00 h ABSCHLUSSFILM La piel que habito Pedro Almodóvar Spanien 2011, 120 Min., OmU</p>
<p>22.00 h Flores de otro mundo Iciar Bollaín Spanien 1999, 108 Min, OmeU RETROSPECTIVA WERKSCHAU ICÍAR BOLLAIN</p>	<p>22.00 h Madrid en corto Spanien 2011, 115 Min., OmeU</p>	<p>22.00 h Entrelobos Gerardo Olivares Spanien 2010, 113 Min., OmeU</p>	<p>22.15 h Los colores de la montaña C. C. Arbeláez Kolumbien 2010, 90 Min., OmeU LATEINAMERIKA LATINOAMÉRICA</p>
<p>Mo 19.30 h BAUERNVIDEOS im Club Voltaire</p>			
<p>22.15 h Nostalgia de la luz Patricio Guzmán Chile 2010, 90 Min., OmU LATEINAMERIKA LATINOAMÉRICA</p>	<p>22.15 h Bon appétit David Pinillos Spanien 2010, 97 Min., OmU FOKUS GASTRONOMIE ESPECIAL GASTRONOMÍA</p>	<p>22.15 h Mercado de futuros Mercedes Álvarez Spanien 2011, 113 Min., OmeU</p>	<p>22.15 h Pa negre A. Villaronga Spanien 2011, 108 Min., OmeU</p>



LA PIEL QUE HABITO DIE HAUT, IN DER ICH WOHNE

Abschlussfilm

Schönheitschirurg Roberto betreibt eine Klinik, in der es nur eine Patientin gibt: Vera. Ihr (und insbesondere ihrer Haut) widmet er all seine Aufmerksamkeit. Aber was hat Vera mit seiner verstorbenen Frau zu tun und warum wird sie von ihm wie eine Gefangene gehalten? Pedro Almodóvar inszeniert hier erneut ein Verwirrspiel um Erscheinungen, in dem die Haut die letzte Maske wird.

Roberto, un cirujano plástico, dirige una clínica en la que sólo hay una paciente: Vera. A ella (y especialmente a su piel) le dedica toda su atención. ¿Pero qué tiene que ver Vera con su mujer muerta y por qué la retiene cual prisionera? Almodóvar escenifica un desconcertante juego de apariciones en el que la piel será la última máscara.

REGISSEUR | DIRECTOR Pedro Almodóvar, geb. 1949, ist derzeit der berühmteste Regisseur Spaniens. Mitte der Siebziger begann er, Filme zu machen. Mit *Mujeres al borde de un ataque de nervios* gelang ihm 1988 endgültig der internationale Durchbruch. Seither reiht sich ein Erfolg an den nächsten. Seine frühen Filme waren schrille Erkundungen an den Grenzen des guten Geschmacks. In den neueren (*La mala educación*, 2004) hat er seinen eigenen Klassizismus erreicht: man erkennt den Film sofort als „einen Almodóvar“.

Pedro Almodóvar, nacido en 1949, es hoy por hoy el director español más famoso. Comenzó a hacer cine en los años 70. Con *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1988) consiguió consagrarse internacionalmente. Desde entonces cosecha un éxito tras otro. Sus primeras películas eran a menudo estridentes exploraciones al límite del buen gusto. En sus nuevas obras como *La mala educación* (2004) ha logrado encontrar su propio clasicismo. La película se reconoce de inmediato como “una de Almodóvar”.

MI 19.10., 20.00 h Arsenal

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
Pedro Almodóvar

Spanien 2010, 117 Min., 35 mm,
Originalfassung mit deutschen
Untertiteln

DREHBUCH | GUIÓN

Pedro Almodóvar nach einem
Roman von | basado en una
novela de Thierry Jonquet

KAMERA | FOTOGRAFÍA

José Luis Alcaine

SCHNITT | EDICIÓN

José Salcedo

TON | SONIDO

Pelayo Gutiérrez

MUSIK | MÚSICA

Alberto Iglesias

DARSTELLER | REPARTO

Antonio Banderas, Elena Anaya,

Marisa Paredes, Blanca Suárez,

Bárbara Lennie, Eduard

Fernández, Jan Cornet

PRODUKTION | PRODUCTORA

El Deseo S.A.

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS

Cannes 2011: Prix de la Jeunesse

KONTAKT | CONTACTO

Tobis Film, +49 30 839 00 70,

info@tobis.com



DO 13.10., 22.00 h Arsenal

MO 17.10., 22.00 h Arsenal

JOSELYN

Regie | Dirección Susan Béar
19 Min., OmeU

LA COSA EN LA ESQUINA | THE THING IN THE CORNER

Regie | Dirección Zoe Berriatué
10 Min., Engl. m. span. UT

LA ÚLTIMA SECUENCIA

Regie | Dirección Arturo Ruiz Serrano, 13 Min., Spanisch, Italienisch & Deutsch mit span. UT

MATAR A UN NIÑO

Regie | Dirección José & César Esteban Alenda, 9 Min., OmeU

NADIE TIENE LA CULPA

Regie | Dirección Esteban Crespo
14 Min., OmeU

ROOM

Regie | Dirección Fernando Franco, 18 Min., OmeU

THEY SAY | DICEN

Regie | Dirección Alauda Ruiz de Azúa, 18 Min., Engl. m. span. UT

SLIDES. PIEZAS DE UN PUZZLE CONTEMPORÁNEO

Regie | Dirección David Ilundain, Eugenia Poseck, Luis Arribas, Paul Severn, César Urrtia, Javier San Román, Jesús Liedo, Paco Ortega; 17 Min., Katalanisch, Spanisch, Französisch, Russisch, Englisch, Galizisch, Chinesisch und Arabisch m. span. UT

MADRID EN CORTO 2011 KURZFILME AUS MADRID 2011

Die Comunidad de Madrid stellt acht neue Kurzfilme von insgesamt sechzehn RegisseurInnen vor.

Jocelyn ist die Geschichte einer einsamen jungen Frau, die ihre Alltagstristesse nach dem Einzug eines neuen Nachbarn umkrepelt. Im Animationsfilm *The Thing In the Corner* sucht ein geheimnisvolles Monster einen Schriftsteller heim. *La última secuencia* führt zurück in die Zeit der europäischen Spaghetti-Western-Produktionen, wo der Crew Filmmaterial und Geduld ausgehen. In *Matar a un niño* ist der Tod eines Kindes prophezeit. In *Nadie tiene la culpa* will Antonio Schluss machen. Und seine Frau geht darauf ein! In *Room* beginnt für den Teenager Ana der Abstieg in eine Chat-roomhöhle. Auch *Dicen* handelt von Ausgrenzung und kleinen Grausamkeiten unter Teenagern. Das Gemeinschaftswerk *Slides* rückt den Akt des Erzählens selbst ins Zentrum. Ein idealer Schlusspunkt zur Reihe, die uns sehr unterschiedliche Geschichten und Bilder präsentiert.

Madrid en corto es un programa promovido por la Comunidad de Madrid y gestionado por la Oficina de Promoción de la ECAM, para la difusión y promoción de los cortometrajes producidos en Madrid.

Jocelyn es la historia de una joven dominicana que cambia los hábitos de su triste vida al conocer al nuevo inquilino. Un misterioso monstruo persigue a un escritor en el corto de animación *The Thing In the Corner*. *La última secuencia* nos lleva a la época de los spaghetti western europeos. En *Matar a un niño* se vaticina la muerte de un niño. *Nadie tiene la culpa*: Antonio llega a casa con la intención de dejar a su familia. Y su mujer ¡se presta a ello! *Room*: Ana está en la habitación y comienza el descenso a los infiernos del chat público. *Dicen* trata de marginaciones y pequeñas crueldades en un patio de colegio.

Slides, dirigido por ocho directores y colofón perfecto de la serie, convierte el hecho mismo de la narración en hilo conductor.



RECUERDOS DE UNA MAÑANA ERINNERUNGEN AN EINEN MORGEN

„Vom Fenster meiner Wohnung aus sieht man die Fassade eines Gebäudes aus dem 19. Jahrhundert. Als ich vor 10 Jahren einzog, begann ich, Bilder vom Baum zwischen den beiden Häusern im Lauf der Jahreszeiten zu machen. Manchmal sah ich, wie sich etwas hinter den Fenstern bewegt, und ich hörte Geigentöne. Dem Geigenspieler zuzusehen, der verbissen hinter dem Fassadenfenster übte, wurde fast zur Gewohnheit. Bis er eines Morgens aus dem Fenster sprang und starb. Er war in meinem Alter, und das Einzige, was ich über ihn weiß, ist, dass er zuletzt an einer neuen Übersetzung von Goethes Werther arbeitete.“ (José Luis Guerín)

“Desde la ventana de mi casa se ve la fachada de un edificio del siglo XIX. Al mudarme hace diez años comencé a hacer fotos estacionales del árbol que hay entre las dos casas. A veces veía cómo se movía algo detrás de las cortinas y oía notas de violín. Me acostumbré a ver al violinista que tocaba implacablemente. Una mañana se tiró por la ventana y se mató. Tenía mi edad y lo único que sé de él es que estaba trabajando en una nueva traducción del Werther de Goethe.” (José Luis Guerín)

REGISSEUR | DIRECTOR José Luis Guerín, geb. 1960 in Barcelona, ist einer der wichtigsten Autorenfilmer Spaniens. Er drehte 1983 *Los motivos de Berta*, *Innisfree* (1990), *Tren de sombras* (1997) und *En construcción* (2001, Goya für den besten Dokumentarfilm) sowie *En la ciudad de Sylvia* (2007), der in Venedig gezeigt wurde. 2010 lief sein Film *Guest* in Venedig. *Recuerdos de una mañana* wurde 2011 in Locarno gezeigt.

José Luis Guerín, nacido en Barcelona en 1960, es uno de los representantes más importantes y genuinos del cine de autor. En 1983 rodó *Los motivos de Berta*, más tarde *Innisfree* (1990), *Tren de sombras* (1997), *En construcción* (2001) – Goya Mejor documental –, *En la ciudad de Sylvia* (2007), proyectado en Venecia. En 2010 presentó *Guest* en el Festival de Venecia. *Recuerdos de una mañana* se proyectó en Locarno 2011.

MI 19.10., 18.00 h Arsenal

EIN FILM VON | UNA PELICULA DE
José Luis Guerín

Südkorea 2011, 47 Min.,
DigiBeta, Originalfassung
(Spanisch)

KAMERA | FOTOGRAFÍA

José Luis Guerín
SCHNITT | MONTAJE

Pablo Gil Rituerto

TON | SONIDO

Marisol Nieves, Martín Ortega,
Amanda Villavieja

MUSIK | MÚSICA

Johann Sebastian Bach

PRODUKTION | PRODUCTORA

Jeonju International Film
Festival

KONTAKT | CONTACTO

Jeonju International Film
Festival,
program7@jiff.or.kr

MADRID EN TUBINGA | MADRID IN TÜBINGEN

Veranstaltungsreihe des Romanischen Seminars der Universität Tübingen



Organisation: Prof. Dr. Johannes Kabatek, Alba Fominaya, M.A.

Das Romanische Seminar organisiert im WS 2011/12 eine Veranstaltungsreihe über Madrid: Vorträge über Gesellschaft, Film, Sprache, Literatur und Medien; Filme aus und über Madrid, eine Ausstellung und zwei Hauptseminare über Madrid.

FILME UND VORTRÄGE ÜBER MADRID

Ort: Neuphilologie, Brecht-Bau, Wilhelmstr. 50, 72074 Tübingen, Raum 027, jeweils Di, 18-20 Uhr; Beginn 25.10.2011

Nähere Infos unter www.romanistik.uni-tuebingen.de/madrid

Das Festival de Cine Español zeigt aus diesem Anlass eine Werkschau von Iciar Bollaín und ein Kurzfilmprogramm aus Madrid:

Iciar Bollaín – Madrider Regisseurin

Die Madrilenin Iciar Bollaín gehört zu den wichtigsten Filmemacherinnen Spaniens. Mit ihren sozialkritischen Filmen hat sie es immer wieder geschafft, von Publikum und Presse gleichermaßen Beifall zu ernten. Es werden folgende Filme gezeigt: *También la lluvia* (2010), *Mataharis* (2007), *Te doy mis ojos* (2003), *Flores de otro mundo* (1999), *Hola, ¿estás sola?* (1995).

Madrid en corto 2011

Die Comunidad de Madrid stellt acht neue Kurzfilme von insgesamt sechzehn RegisseurInnen vor.

Mittwoch, 12. Oktober 2011, 20 Uhr im Kino Arsenal, Tübingen

Gemeinsame Eröffnung von *Madrid in Tübingen* und dem *Festival de Cine Español* mit

También la lluvia | Und dann der Regen | Ein Film von Iciar Bollaín

Spanien/Frankreich/Mexiko 2010, 104 Min., 35 mm
Originalfassung mit deutschen Untertiteln

Mit freundlicher Unterstützung von



Consulado de España en Stuttgart

www.esl.de

Nimm dir eine Auszeit!
- Sprachreisen
- Praktika
- bezahlte Jobs

Mehr als 20 Sprachen auf 5 Kontinenten



 **E·S·L**
SPRACHREISEN

ESL - München

☎ 089 232 391 60



FR 14.10., 18.00 h Arsenal

SO 16.10., 18.00 h Arsenal

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
José Luis Peñafuerte

Spanien / Belgien 2009, 96 Min.,
DVD, Originalfassung mit eng-
lischen Untertiteln

DREHBUCH | GUIÓN
José Luis Peñafuerte
KAMERA | FOTOGRAFÍA
Raymond Fromont
SCHNITT | EDICIÓN
Sandrine Deegen

TON | SONIDO
Paul Heymans
MUSIK | MÚSICA
Bingen Mendizábel
**TEILNEHMER | CON LA
PARTICIPACIÓN DE**
Jorge Semprún, Marcos Ana,
Francisco Etxeberria, Natividad
Gonzalo, Emilio Silva, Marisa
Paredes (Stimme | Voz)

PRODUKTION | PRODUCTORA
ALOKATU S.L., Man's Films
AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS
Seminci 2009: Zweiter Preis |
2° Premio Tiempo de Historia,
Festival de Cine Inédito de
Mérida: Bester Film | Mejor Pelí-
cula, Ajaccio 2011 FIPA 2010,
Prix Condorcet-Aron 2010, Prix
Magritte 2011

KONTAKT | CONTACTO
Films Distribution,
Tel. +33 1 53 103399,
info@filmsdistribution.com

LOS CAMINOS DE LA MEMORIA PFADE DER ERINNERUNG

Jorge Semprún IN MEMORIAM

Von Massengräbern über das Carabanchel-Gefängnis zum Valle de los Caídos, dem Tal der Gefallenen in den Madrider Bergen, trägt *Los caminos de la memoria* die vielschichtigen Erinnerungen an Spanischen Bürgerkrieg und Faschismus ins Klassenzimmer, wo Schüler von Augenzeugen hören, wie diese mit der Erinnerung leben. Auch der Schriftsteller Jorge Semprún, der im Juni 2011 verstarb, reflektiert über das kollektive Erinnern. Ein fast zärtlicher Kameranäher über die Skelette in einem jetzt erst freigelegten Massengrab wird so zum grausam realen Gegenbild von Picassos Guernica.

Desde las fosas comunes hasta la cárcel de Carabanchel y el Valle de los Caídos en la sierra de Guadarrama *Los caminos de la memoria* lleva los complejos recuerdos de la guerra civil y del fascismo a una escuela en la que los alumnos escuchan a testigos directos hablar sobre cómo se convive con los recuerdos. También el escritor Jorge Semprún, fallecido en junio 2011, reflexiona sobre la memoria histórica.

La cámara oscila – casi con ternura- sobre los esqueletos de una fosa común recién descubierta y que queda transformada así en un reflejo atroz y tremendamente real del Guernica de Picasso.

REGISSEUR | DIRECTOR Der belgisch-spanische Filmemacher **José Luis Peñafuerte** wurde 1973 im Brüsseler Exil geboren. 1984 kehrte die Familie nach Spanien zurück. Nach dem Studium an der Brüsseler Filmhochschule widmete er sich in seinen Filmen stets der Frage nach dem Leben im Exil und dem Spanischen Bürgerkrieg.

Nacido en Bruselas en 1973 y de nacionalidad belga y española, **José Luis Peñafuerte** regresó con su familia del exilio a España en 1984. Estudió en la Escuela superior de cinematografía de Bruselas y todas sus películas tratan la guerra civil española o la vida en el exilio.

DIA DE LOS MUERTOS

Großes Fest zum mexikanischen Tag der Toten
1. November, ab 10 Uhr

Erleben Sie den Tag der Toten nach bunter mexikanischer Tradition: Musik der Mariachi Sol Azteca, Zuckerschädel und Alebrijes basteln, eine Ofrenda und zum Schluss die große Piñata-Überraschung für Kinder!

Der Día de los Muertos findet in der Großen Landesausstellung „Weltsichten – Blick über den Tellerrand!“ statt: www.weltsichten-ausstellung.de



Foto: A. M. J. Weiss

WELTSICHTEN IM KUNSTGEBÄUDE STUTTGART · SCHLOSSPLATZ 2 · 70173 STUTTGART

Das Beste aus Spanien: Jetzt auf DVD!

SUSOS TURM ist eine Komödie über die ernsthaften Dinge des Lebens. Cundo kehrt nach zehn Jahren Abwesenheit in seine Heimat zurück, um bei der Beerdigung seines besten Freundes Suso ein wildes Besäufnis mit seinen alten Freunden abzuhalten. Aber Ex-Freundinnen, Ex-Liebhaberinnen und Ex-Eltern stellen Cundos Leben komplett auf den Kopf ... Ein Feelgood-Movie mit philosophischen Untertönen!



DUNKELBLAUFASTSCHWARZ ist ein Seelenzustand, eine ungewisse Zukunft, eine Farbe, die wir nicht immer sofort erkennen. Für Jorge, der mit der Freundin seines Bruders eine ungewöhnliche Beziehung eingeht, ist dunkelblaufastschwarz der Schritt in ein selbstbestimmtes Leben ... Regisseur Daniel Sánchez Arévalo gilt bereits als der neue Pedro Almodóvar!

GORDOS – PRALL IM LEBEN bedeutet Pizza, Eiscrème, Schokolade, Süßigkeiten, Kalorien. Es ist auch Schuld, Verlangen, Furcht, Hoffnung, Träume, Sex, Familie, Liebe ... Es ist eine Komödie, ein Drama, eine Sammlung von Gegensätzen. Es ist das Leben!



Erhältlich im Kino Arsenal
und portofrei bestellbar unter
www.arsenalfilm.de/shop

good
movies
ARSENAL
FILMSTUDIEN

Diese DVDs enthalten neben der deutschen auch die SPANISCHE ORIGINALFASSUNG



MO 17.10., 18.00 h Arsenal

LOS SABIOS DE CÓRDOBA OUT OF CORDOBA

In Kooperation mit | En cooperación con
D.A.I. Deutsch-Amerikanisches Institut

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
Jacob Bender

USA/Spanien/Deutschland 2010,
80 Min., Beta SP, Englische
Originalfassung

DREHBUCH | GUIÓN

Jacob Bender

KAMERA | FOTOGRAFÍA

Leif Karpe

SCHNITT | EDICIÓN

Martin Kayser-Landwehr, B.F.S.

TON | SONIDO

Jorge Marín

MUSIK | MÚSICA

Antonio Meliveo

PRODUKTION | PRODUCTORAS

MLK Producciones, Jacob Bender,

Doculand

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS

International Festival of Cinema

and Religion, Italy (2010),

Zweiter Preis für besten Doku-

mentarfilm | 2º Premio al mejor

documental

KONTAKT | CONTACTO

MLK Producciones,

Tel. +34 952002004,

proyectos@mlk.es

Unter dem Eindruck der Ereignisse vom 11. September 2001 will Regisseur Jacob Bender neue Modelle friedlicher religiöser Koexistenz finden. Er nimmt in *Los sabios de Córdoba* die Spur zweier Gelehrten auf: Averroes (arab. Mohammed Ibn Ruschd, 1126–1198) und Rabbi Moses Maimonides (hebr. Mosche ben Maimon, 1135–1204). Ausgehend von Granada führt diese Fährten suche nach Córdoba, Marrakesch, Paris, Venedig, Kairo und Jerusalem.

Prof. Dr. Stefan Schreiner vom Institutum Judaicum der Evangelisch-theologischen Fakultät der Universität Tübingen wird den Film einführen und zu einer Diskussion mit dem Publikum zur Verfügung stehen.

*A raíz de los atentados del 11 de setiembre de 2001 Jacob Bender comienza a indagar nuevos modelos de convivencia religiosa. En *Los sabios de Córdoba* recoge el testigo de dos eruditos: Averroes (en árabe Mohammed Ibn Rushd, 1126–1198) y Maimónides (en hebreo Moshé ben Maimón, 1135–1204). Partiendo de Granada seguirá los rastros de los sabios por Córdoba, Marrakech, Fez, París, Venecia, El Cairo y Jerusalén.*

El catedrático del Institutum Judaicum de la Universidad de Tübingen, Prof. Dr. Stefan Schreiner, hará una breve introducción a la película.

REGISSEUR | DIRECTOR Jacob Bender – Dokumentarfilmer, Videoproduzent und Fotograf – ist eine der führenden Stimmen in der US-amerikanisch-jüdischen Gemeinde, die sich für einen gerechten Frieden im israelisch-palästinensischen Konflikt einsetzt. Nach 9/11 war er einer der Initiatoren des Dialogs u.a. mit der Islamic Society of North America, der größten muslimischen Organisation in den USA.

Jacob Bender, documentalista, productor de videos y fotógrafo, es una de las voces destacadas de la comunidad judía de EEUU que pugna por una solución justa del conflicto entre israelíes y palestinos. Fue uno de los iniciadores del diálogo con la Islamic Society of North America, una de las mayores organizaciones musulmanas de EEUU, tras el 11 de setiembre de 2001.

Festival de Cine Español (Tübingen 12.-19. Oktober 2011)

„Día Familiar“ Pueblito Viejo e.V.

In Zusammenarbeit mit dem „Festival de Cine Español“ bietet Pueblito Viejo e.V. am **Samstag, dem 15. Oktober von 12:00 bis 15:00 Uhr** im Kino Arsenal ein Familienprogramm an, bei dem Große und Kleine einen schönen Tag genießen können.

Genießen Sie mit uns um 13:00 unseren Kinderfilm sowie Kinderspiele bei lateinamerikanischer Atmosphäre und leckerem Essen. Wir freuen uns auf Sie und Ihre Familie!!!!!!



Pueblito Viejo e.V.

www.pueblito-viejo.de



KLEINE WELTEN — GROSSE WIRKUNG PEQUEÑOS MUNDOS — GRAN EFECTO

ARMIN BREMICKER — MARCELINO MEJIAS

Von 25. September bis zum 23. Oktober 2011 läuft in der Zimmer Galerie im Zimmertheater Tübingen eine Gegenüber-„aus“stellung eines deutschen und eines venezolanischen Künstlers. **Vorbeikommen lohnt sich!!!!**

In Zusammenarbeit mit dem atalerbromicker-kern.

ZIMMERTHEATER Tübingen • Bursagasse 16 • 72070 Tübingen



pueblitoviejo@tuebingen.de

www.pueblito-viejo.de

07141 530688

ataller_bremicker_kern@tuebingen.de

www.atalerbromicker.de

07141 5360





SA 15.10., Arsenal

16.00 h Engl. Fassung / 17.00 h OF

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
José Luis López-Linares

Spanien 2009, 52 Min., DVD
Originalfassung & englische
Fassung

DREHBUCH | GUIÓN
José Luis López-Linares,
Juan Fernández Castaldi

KAMERA | FOTOGRAFÍA
José Luis López-Linares,
Valeria Gentile

SCHNITT | EDICIÓN
Pablo Blanco Guzmán,
Valeria Gentile

TON / SONIDO
Mar González

MITWIRKENDE | PARTICIPANTES
Antonio Valero (Erzähler | narra-
dor), Javier Barón, Mitchell
Coddling, José Luis Díez, Lucía
Martínez, Eva Perales, Blanca
Pons Sorolla (Kuratoren der
Ausstellung | comisarios de la
exposición Joaquín Sorolla
1863–1923, Museo del Prado)

PRODUKTION | PRODUCTORAS
Museo Nacional del Prado,
López-Li Films, esMADRIDtv

KONTAKT | CONTACTO
López-Li Films,
Tel +34 91 3081557,
produccion@lopezlifilms.com

LA EMOCIÓN DEL NATURAL: VIDA Y OBRA DE JOAQUIN SOROLLA STRAHLENDE ABBILDER: LEBEN UND WERK VON JOAQUIN SOROLLA

La emoción del natural entstand im Rahmen einer umfassenden Prado-Gesamtschau des Werkes von Joaquín Sorolla (1863–1923). Schon früh erkannte man die Begabung des Waisenkindes. Er verstarb als weltberühmter Maler. Der Film erzählt in großem Bogen die Biographie und die Schaffensperioden des valencianischen Malers: historische Gemälde, Naturalismus, Porträts, Darstellungen spanischer Regionen und die Faszination mit Licht und Meer.

La emoción del natural surgió en 2009 en el marco de una gran exposición antológica del Museo del Prado dedicada a Joaquín Sorolla (1863–1923). Muy pronto se descubrieron las dotes del niño huérfano. Murió siendo pintor de reconocimiento mundial. La película nos muestra la biografía y los periodos de creación del pintor valenciano: cuadros históricos, naturalismo, retratos, representaciones de regiones españolas y la fascinación por la luz y el mar.

REGISSEUR | DIRECTOR José Luis López-Linares, geb. 1955, gründete 2004 nach vielen preisgekrönten Regiearbeiten im Dokumentarfach seine eigene Produktionsfirma, die sich ausschließlich der Produktion von Dokumentarfilmen widmet. Viele seiner Filme wurden zu Publikumserfolgen in Spanien und haben Kultstatus erlangt, so z.B. *Asaltar los cielos* (1999) über Ramón Mercader, den Mörder Trotzki, oder *Extranjeros de sí mismos* (2000) über die Ausländer, die im spanischen Bürgerkrieg kämpften.

José Luis López-Linares, nacido en 1955, funda en 2004 – tras una larga trayectoria de cámara y director de documentales premiados – su propia productora. Muchos documentales se han convertido en notables éxitos de público en España y han alcanzado estatus de culto como p.ej. *Asaltar los cielos* (1999) sobre Ramón Mercader, asesino de Trotski, o *Extranjeros de sí mismos* (2000) sobre los extranjeros que lucharon en la Guerra Civil.



BON APPÉTIT BON APPÉTIT

Der junge spanische Koch Daniel tritt eine Stelle im berühmten Wackerle Restaurant Zürich an. Im Team von Thomas Wackerle freundet er sich mit Chef Hugo und der Sommelière Hanna an. Er verliebt sich, aber Hanna ist mit dem verheirateten Thomas zusammen – und dann plötzlich schwanger. Und Daniel möchte erst noch Karriere machen. Im Film kommen trotz der Irrungen und Wirrungen zwischen ihnen das Essen und der Wein nie zu kurz. Ein heiterer Beitrag zum diesjährigen Schwerpunkt Gastronomie.

Daniel, joven cocinero español, empieza a trabajar en el famoso restaurante Wackerle en Zürich. En el equipo de Thomas Wackerle hace amistad con el chef Hugo y con la sumiller Hanna. Se enamorará de ella pero Hanna mantiene una relación con Thomas, hombre casado. A pesar de los vaivenes entre los personajes, al buen vino y al buen comer no se les deja de prestar atención. Una amena contribución a la sección especial de este año: la gastronomía.

REGISSEUR | DIRECTOR David Pinillos, geb. 1974, arbeitete erst im Bereich Filmschnitt. Dort hat er u.a. bei *Gordos* (2009) und *Sexykiller, morirás por ella* (2008) mitgewirkt, bevor er ins Regiefach wechselte. 2007 legte er mit *Dolly* seinen ersten Kurzfilm vor. *Bon Appétit* ist sein erster Spielfilm als Regisseur.

David Pinillos, nacido en 1974, empezó su carrera en el cine en el montaje de películas en 2000 y trabajó para filmes como *Gordos* (2009) y *Sexykiller, morirás por ella* (2008). En 2007 presentó su primer corto, *Dolly*. *Bon Appétit* es su ópera prima como director.

FR 14.10., 22.00 h Arsenal

MO 17.10., 22.15 h Atelier

EIN FILM VON | UNA PELICULA DE
David Pinillos

Spanien/Deutschland/Schweiz
2010, 97 Min., 35 mm, Englisch-
spanisch-deutsche Original-
fassung mit deutschen Unter-
titeln

DREHBUCH | GUIÓN

Paco Cabezas, Juan Carlos Rubio,
David Pinillos

KAMERA | FOTOGRAFÍA

Aitor Mantxola

SCHNITT | EDICIÓN

Fernando Franco

TON | SONIDO

Christian Erik Czako

MUSIK | MÚSICA

Marcel Vaid

DARSTELLER | REPARTO

Unax Ugalde, Nora Tschirner,

Herbert Knaup, Giulio Berrutti

PRODUKTION | PRODUCTORAS

Morena Films, Egoli Tossell Film,

Zodiac Pictures

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS

Málaga Film Festival 2010:

Bestes Drehbuch | Mejor Guión ,

Sonderpreis der Jury | Premio

Especial del Jurado, Bester

Schauspieler | Mejor actor (Unax

Ugalde); Goyas 2011: Bester

Nachwuchsregisseur | Mejor

Dirección Novel.

KONTAKT | CONTACTO

Zodiac Pictures Ltd.,

Tel. +41 41 211 22 02,

contact@zodiapictures.com



SA 15.10., 18.00 h Arsenal

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
Gereon Wetzel

Deutschland 2010, 109 Min.,
35mm, Originalfassung mit
deutschen Untertiteln

DREHBUCH | GUIÓN

Ana Ginestí Rosell, Gereon
Wetzel

KAMERA | FOTOGRAFÍA

Josef Mayerhofer

SCHNITT | EDICIÓN

Anja Pohl

TON | SONIDO

Daniel Samer, Gereon Wetzel

MUSIK | MÚSICA

Stephan Diethelm

MITWIRKENDE | PARTICIPANTES

Ferran Adrià, Oriol Castro, Eduard
Xatruch, Eugeni de Diego, Aitor
Lozano

PRODUKTION | PRODUCTORA

if... Productions in Koproduktion
mit | en coproducción con
BR, WDR

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS

Deutscher Kamerapreis 2011:
Bester Schnitt | Mejor Montaje,
Dokfest München 2011: FFF
Förderpreis | Premio de Fomento
del Cine Documental

KONTAKT | CONTACTO

Alamode Film,
Tel. +49 89 17 99 92-11,
info@alamodefilm.de

EL BULLI – COOKING IN PROGRESS

EL BULLI – COOKING IN PROGRESS

El Bulli – Cooking in Progress entführt uns in die Küche des Avantgarde-Kochs Ferran Adrià, Begründer der Molekularküche. Kein Wunder, dass der Ort eher Science-Fiction Labor als heimeliger Herd ist. Man darf sogar in der geheimen Vorbereitungsphase dabei sein, wenn das Restaurant für ein halbes Jahr schließt, und das Team für die Kreationen der nächsten Saison experimentiert. In atemberaubendem Tempo werden schließlich 45 Gänge der Kochkunst serviert.

Der futuristische Beitrag zum diesjährigen Schwerpunkt Gastronomie.

El Bulli – Cooking in Progress nos lleva a la cocina vanguardista de Ferran Adrià, fundador de la cocina molecular. No es extraño que el lugar parezca más un laboratorio de ciencia ficción que una acogedora cocina. Presenciamos incluso la secreta fase de preparación en la que el restaurante cerraba por medio año y el equipo experimentaba para la temporada siguiente. La aportación futurista a la sección especial de este año sobre gastronomía.

REGISSEUR | DIRECTOR Gereon Wetzel, geb. 1972, studierte in München zunächst Archäologie und dann Dokumentarfilm. Er arbeitet nun als freier Filmemacher und Dozent in München. Gleich sein erster Film *Castells* wurde mehrfach ausgezeichnet. Wie in *El Bulli* der Kochkunst, widmet er sich in *How to Make a Book with Steidel* dem Meister einer Kunst, die allzu oft übersehen wird: der Buchdruckerkunst.

Gereon Wetzel nació en 1972, estudió arqueología y más tarde documentación filma en la escuela superior de cine y televisión de Múnich. Actualmente trabaja como director independiente y es profesor en Múnich. En su filme *How to Make a Book with Steidel* también se dedica de lleno al maestro de un tipo de arte que a menudo pasa inadvertido: el arte de la imprenta.



EL POLLO, EL PEZ Y EL CANGREJO REAL DAS HUHN, DER FISCH UND DIE KÖNIGSKRABBE

Pollo, pez, cangrejo sind drei Herausforderungen, denen sich Jesús Almagro vom Madrider Restaurant Pedro Larumbe beim Bocuse d'or Wettbewerb stellt. Die 24 Teams müssen ihre Kreationen sekundengenau auftischen. Im Vorbereitungs-jahr nehmen seine Freunde kein Blatt vor den Mund, aber Almagro gibt nicht auf – selbst als ihm beim Wettbewerb buchstäblich die Hut-schnur reißt. Der Beitrag zum diesjährigen Gastronomieschwerpunkt mit allem: Freundschaft, Kreativität, Wettkampf, Drama und Freilandhühner.

Los ingredientes del título pollo, pez y cangrejo real son tres retos a los que Jesús Almagro, del restaurante madrileño Pedro Larumbe, se enfrentará en el concurso Bocuse d'or. Los 24 grupos deberán servir sus creaciones puntualmente al segundo. Durante el año de preparación sus amigos no se muerden la lengua a la hora de criticar pero Almagro no se rinde. Una contribución a la sección especial de este año con todos sus ingredientes: amistad, creatividad, espíritu de lucha, drama y gallinas felices.

REGISSEUR | DIRECTOR José Luis López-Linares, geb. 1955, gründete 2004 nach vielen preisgekrönten Regiearbeiten im Dokumentarfach seine eigene Produktionsfirma, die sich ausschließlich der Produktion von Dokumentarfilmen widmet. Viele seiner Filme wurden zu Publikumserfolgen in Spanien und haben Kultstatus erlangt, so z.B. *Asaltar los cielos* (1999) über Ramón Mercader, den Mörder Trotzki, oder *Extranjeros de sí mismos* (2000) über die Ausländer, die im spanischen Bürgerkrieg kämpften.

José Luis López-Linares, nacido en 1955, funda en 2004 – tras una larga trayectoria de cámara y director de documentales premiados – su propia productora. Muchos documentales se han convertido en notables éxitos de público en España y han alcanzado estatus de culto como p.ej. *Asaltar los cielos* (1999) sobre Ramón Mercader, asesino de Trotski, o *Extranjeros de sí mismos* (2000) sobre los extranjeros que lucharon en la Guerra Civil.

SO 16.10., 16.00 h Arsenal

EIN FILM VON | UNA PELICULA DE
José Luis López-Linares

Spanien 2008, 86 Min., 35 mm,
Originalfassung mit englischen
Untertiteln

DREHBUCH | GUIÓN

José Luis López-Linares,
Antonio Saura

KAMERA | FOTOGRAFÍA

Teo Delgado

SCHNITT | EDICIÓN

Sergio Deustua

TON | SONIDO

Javier Serrano, Nicolás Muñoz

MITWIRKENDE | PARTICIPANTES

Jesús Almagro, Alberto Chicote,
Pedro Larumbe, Serge Vieira,
Juan Mari Arzak, Eyvind
Hellstrøm, Paul Bocuse

PRODUKTION | PRODUCCIÓN

López-Li Films, Zebra

Producciones, TVE

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS

Premio José María Forqué 2009.

KONTAKT | CONTACTO

López-Li Films,
Tel +34 91 3081557,
produccion@lopezlifilms.com



Tübingen
Universitätsstadt



Peruanischer Theaterabend
mit Arena y Esteras
aus der Partnerstadt Villa El Salvador

Mittwoch, 12. Oktober 2011

20 Uhr

Löwen, Kornhausstraße 5, Tübingen

Eintritt frei

Universitätsstadt Tübingen • Fachbereich Kultur

IBEROAMERIKANISCHE KULTURTAGE STUTTART 2011

Arbeitskreis der Lateinamerikanischen Vereine Baden-Württemberg

Mittwoch, 12.10. 2011, ab 19.00 Uhr

Eröffnungsfeier, Vortrag und Empfang

Rathaus Stuttgart, Großer Sitzungssaal, 3. Stock

19.00 Uhr: Eröffnungsworte mit musikalischer Umrahmung (Coro Hispanoamericano, Stuttgart)

19.30 Uhr: Eröffnungsvortrag: Indigene Völker in den mexikanischen Bundesstaaten Chiapas, Oaxaca und Guerrero (Dr. Carola Hausoter, Doris Braune)

20.15 Uhr: Musikalische Reise nach Mexiko (Tenor Fernando Mora Villegas)

21.00 Uhr: Empfang mit Wein und mexikanischem Fingerfood

Samstag, 1.10. 2011, 14.00 Uhr

Die Chronologie der Teresa Burga – Berichte, Diagramme, Intervalle

Ausstellungsrundgang mit der peruanischen Künstlerin Teresa Burga und den Kuratoren

Veranstalter: Württembergischer Kunstverein Stuttgart

Ort: Württembergischer Kunstverein Stuttgart, Schlossstr. 2, 70173 Stuttgart

Do 20.10. 2011, 19.00 Uhr

Mexikaner in Württemberg im 19. Jahrhundert

Augustin Bargas (geb. 1811) und Johann Alvarado (geb. 1815) aus Tampico

Referentin: Dr. Monika Firla

Veranstalter: Mexikanisch-Deutscher Freundschaftsverein in Baden-Württemberg e.V.

Ort: Rathaus Stuttgart, Kleiner Sitzungssaal, 3. Stock

Samstag, 22. Oktober 2011, 18.00 Uhr

Eröffnung der Ausstellung Mictlán mit Werken von Rosanna Velasco

Mexikanischer Altar des Todes „Día de los Muertos“

Mit Begleitung: Akztekische Tanzgruppe Mitotiani aus Heidelberg und Musik von Arturo Pantaleón

Veranstalter: Städtische Galerie Filderstadt

Ort: Filharmonie Filderstadt, Tübinger Str. 40, 70794 Filderstadt

Veranstaltungen des Linden-Museums

Das Linden-Museum Stuttgart feiert sein 100-jähriges Jubiläum mit der Großen Landesausstellung

„Weltsichten – Blick über den Tellerrand!“

die vom 17.09.2011 bis zum 08.01.2012 im Kunstgebäude am Schlossplatz gezeigt wird. Die Ausstellung stellt die kulturelle Vielfalt der Welt in den Mittelpunkt und umfasst alle Regionalabteilungen des Hauses. Lateinamerika ist mit vorspanischen Objekten aus Peru und Bolivien, mit Textilien und Silber der Mapuche sowie mit einer mexikanischen ofrenda vertreten.

(www.weltsichten-ausstellung.de)

Dienstag, 1.11. 2011, 10.00–17.30 Uhr

Día de los Muertos – Großes Fest zum mexikanischen „Tag der Toten“

in der Großen Landesausstellung „Weltsichten – Blick über den Tellerrand!“

Ort: Linden-Museum Stuttgart, Hegelplatz 1, 70174 Stuttgart

Donnerstag, 10.11. 2011, 19.15 Uhr

Mexiko heute: zwischen Tradition und Moderne

Vortrag von Prof. Dr. Inés de Castro, Direktorin des Linden-Museums Stuttgart

Der Vortrag schaut auf kulturelle Aspekte des heutigen Mexiko wie die Suche nach Identität, die Rolle des Machismo oder der religiöse Synkretismus am Beispiel der Virgen de Guadalupe.

Ort: Linden-Museum Stuttgart, Wanner Saal, Hegelplatz 1, 70174 Stuttgart

Veranstalter : Arbeitskreis der Lateinamerikanischen Vereine e.V. in Kooperation mit dem Linden-Museum Stuttgart



ARBEITSKREIS DER LATEINAMERIKANISCHEN VEREINE E.V.
LINDEN-MUSEUM STUTTART

BAUERN-VIDEOS AUS PERU IM CLUB VOLTAIRE CINE CAMPESINO DE PERÚ

Montag 17.10. 2011, 19.30 Uhr

Präsentation der Filme und Diskussion mit
Valeria Valdivia Brondi, Pädagogin aus Peru

Club Voltaire, Haaggasse 26b, 72070 Tübingen
(www.club-voltaire.com)



Qipa mamatas - papa jathajathachaña **„Auswahl der Muttersaat – die Kartoffel ist keine Ressource, sondern eine Person.“**

Autor: Jesús Raymundo, Qolla Aymara (Lokale NRO Aymaraherz aus Plateria, Puno), Peru 2010, 25 Min, DVD, Aymara mit englischen Untertiteln

Hunderte von Kartoffelsorten bilden die Lebensgrundlage der Aymarabauern am Titikakasee. Voller Ehrfurcht werden die Kartoffeln nach der Ernte aussortiert, geweiht und gelagert. Die Kartoffeln sind wie Menschen, sie werden wie Verwandte, wie Kinder aufgezogen und von den Bauern verehrt. Genmanipulierte Kartoffeln werden als unnatürlich abgelehnt, sie passen nicht in die naturverbundene Weltanschauung der Aymaras. Mario Gutiérrez und Valentina Cruz aus Perka zeigen uns ihre Kartoffeltraditionen bei der Auswahl und Lagerung der vielen bunten Sorten. Dabei spielen die Frauen die Hauptrolle, sie sind die Bewahrerinnen des überlieferten Wissens und der damit verbundenen Spiritualität.



Comidas silvestres **Wildwachsende Nahrung**

Autor: Jesús Raymundo, Qolla Aymara, Peru 2010, 29 Min., DVD, Aymara mit englischen Untertiteln

Eine Gruppe von Alpakahirten aus dem Dorf Imata in Ayrumas Carumas auf 4000 m Höhe besinnt sich auf die Tradition der wildwachsenden Pflanzen, die bei der Ernährung und der natürlichen Heilung früher eine große Rolle gespielt haben. Sie beschließen, das Wissen der Ältesten wiederzubeleben, damit es wieder für die eigene Ernährung genutzt werden kann und zeigen uns in diesem Video die Vielfalt von wilden Früchten und Pflanzen, damit ihre Nachkommen das Wissen nicht verlieren.

Jesús Raymundo von der NRO Qolla Aymara ist Mitglied der Bauernvideobewegung aus dem peruanischen Hochland. Die Videos sind Teil des Andinen Programms zum Recht auf Nahrung und kulturelle Stärkung von Aymaras und Quechuas. Infos: www.excludedvoices.org





NOSTALGIA DE LA LUZ NOSTALGIE DES LICHTS

In *Nostalgia de la luz* werden kunstvoll verschiedene Geschichten von den Sternen über der chilenischen Wüste ineinander verwoben. Zum einen die Kosmosgeschichte, aber dann auch die Geschichten politischer Häftlinge, die in der Wüste Sternenbeobachtung betrieben, sowie die Geschichten der Witwen, die dort nach den Gebeinen verschwundener Familienmitglieder suchen. Und schließlich die Nachkommen, die versuchen ihr Leben jenseits der Geschichte zu gestalten. Nirgends hat sich menschliche (Leidens-) Geschichte so sehr in Landschaft eingeschrieben wie in der Wüste Atacama. **En *Nostalgia de la luz* se entremezclan las historias de las estrellas del cielo del desierto de Atacama: por un lado la historia del cosmos y por otro la de prisioneros políticos que se dedicaban a observar las estrellas en el desierto o la historia de las mujeres que buscan allí los restos de familiares desaparecidos. Y finalmente, están los descendientes que intentan vivir su vida a pesar de la historia. En pocos lugares ha quedado registrada tan profundamente la historia del dolor humano como en el desierto de Atacama.**

REGISSEUR | DIRECTOR **Patricio Guzmán**, geb. 1941 in Santiago de Chile, ist einer der wichtigsten Regisseure Lateinamerikas. Er studierte in Madrid Film, bevor er wieder in Chile drehte. Nach Verhaftung und Folter gelang es ihm, 1973 zu emigrieren. Mit seinem Monumentalwerk *La batalla de Chile* (1975–1979) schrieb er Filmgeschichte. Seit 1997 ist er Direktor des Dokumentarfilmfestivals FIDOCs in Santiago de Chile.

Patricio Guzmán, nacido en 1941 en Santiago de Chile, es uno de los directores latinoamericanos más importantes. Estudia cinematografía en Madrid antes de volver a rodar en Chile. Tras ser detenido y torturado consigue exiliarse en 1972. Con su obra monumental *La batalla de Chile* (1975–1979) entró en los anales del cine. Desde 1997 es director del Festival Internacional de Documentales FIDOCs de Santiago de Chile.

DO 13.10., 18.00 h Arsenal

SO 16.10., 22.15 h Atelier

EIN FILM VON | UNA PELÍCULA DE
Patricio Guzmán

Chile/Deutschland/Frankreich/
Spanien 2010, 94 Min., 35mm,
Originalfassung mit deutschen
Untertiteln

DREHBUCH | GUIÓN
Patricio Guzmán

KAMERA | FOTOGRAFÍA
Katell Djian

SCHNITT | EDICIÓN

Patricio Guzmán, Emmanuelle
Joly, Ewa Lankiewicz

TON | SONIDO

Freddy González, Jean-Jacques
Quinet

MUSIK | MÚSICA

J. Miguel Miranda, J. Miguel
Tobar

PRODUKTION | PRODUCTORAS
ATACAMA PRODUCTIONS S.A.R.L.,
Blinker Filmproduktion GmbH,
Crono Media Ltda., WDR

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS

Cannes 2010: Besondere
Erwähnung | Mención Especial,
François Chalais, European Film
Award 2010 – Prix Arte,
Publikumspreis | Premio del
Público Toronto 2010 & Biarritz
2010, Bester Dokumentarfilm |
Mejor Documental Abu Dhabi
2010

KONTAKT | CONTACTO

RealFiction Filmverleih
Tel +49 221 9522-111,
info@realfictionfilme.de



DI 18.10., 20.00 h Arsenal

MI 19.10., 22.00 h Arsenal

EIN FILM VON | UNA PELICULA DE
Carlos César Arbeláez

Kolumbien, Panama 2010, 90
Min., DigiBeta, Originalfassung
mit englischen Untertiteln

REGIE | DIRECCIÓN

Carlos César Arbeláez

DREHBUCH | GUIÓN

Carlos César Arbeláez

KAMERA | FOTOGRAFÍA

Óscar Jimenez

SCHNITT | EDICIÓN Andrés Durán

TON / SONIDO

Camilo Montilla, Jean Guy Verán

MUSIK | MÚSICA

Camilo Montilla, Oriol Caro

DARSTELLER | REPARTO

Hernán Mauricio Ocampo,
Norberto Sánchez, Genaro
Aristizábat

PRODUKTION | PRODUCTORES

El Bus Producciones

AUSZEICHNUNGEN | PREMIOS

Festival de Films de Fribourg
2011: Preis der Ökumenischen
Jury | Premio del Jurado Ecumé-
nico, Los Angeles Latino Inter-
national Film Festival 2011:
Bestes Drehbuch | Mejor Guión;
Rencontres cinémas d'Amérique
Latine Toulouse 2010: Premio
Cine en construcción 17 u.v.a.

KONTAKT | CONTACTO

Urban Distribution International,
Tel. Tel +33 1 48 70 46 55,
anne@urbandistrib.com

LOS COLORES DE LA MONTAÑA DIE FARBEN DER BERGE

Wie alle Neunjährigen kicken Manuel und seine Freunde leidenschaftlich. Dann fällt der nagelneue Fußball ausgerechnet in ein Minenfeld. Während die Bande immer wieder Rettungsaktionen startet, zerbricht ihre Kinderwelt allmählich an der alltäglichen Gewalt in Kolumbien. Als Manuel sich eines Tages vor sein Haus setzt, um mit Buntstiften die Farben der Berge festzuhalten, ist das auch ein unbewusster Versuch, das Glück festzuhalten und inmitten der Gewalt, die Schönheit der Dinge zu sehen.

Como a cualquier chiquillo de nueve años, a Manuel y a sus amigos les encanta jugar al fútbol. Al caer el recién estrenado balón en un campo minado la pandilla intentará salvar la pelota una y otra vez. Mientras tanto su mundo infantil se irá quebrando poco a poco a causa de la violencia del día a día en Colombia. Al sentarse delante de su casa para dibujar con lápices Los colores de la montaña Manuel también intentará, inconscientemente, retener la felicidad y la belleza en medio de la barbarie.

REGISSEUR | DIRECTOR Nach einer Filmausbildung auf Kuba begann **Carlos César Arbeláez**, geb. 1967 im kolumbianischen Departement Antioquia, seine Karriere als Dokumentarfilmer für Fernsehen und Kino. In *Los colores de la montaña*, seinem ersten Spielfilm, der den Preis Cine en construcción in Toulouse 2010 gewann und in Kolumbien zum Publikumsliebling wurde, setzt er wunderbar die alltägliche Gewalt und die schleichende Zermürbung von einer Gemeinschaft in Bilder um.

Tras estudiar cinematografía en Cuba **Carlos César Arbeláez**, nacido en 1967 en Antioquia, comienza una exitosa carrera como director de documentales para cine y televisión. *Los colores de la montaña*, su primer largometraje, ganó el premio Cine en construcción 2010 y en Colombia el favor del público consiguiendo captar la violencia y la desmoralización que se adueña paulatinamente de una comunidad.

ASOCIACIÓN DE PADRES DE FAMILIA | SPANISCHER ELTERN- UND KULTURVEREIN TÜBINGEN – REUTLINGEN

Der spanische Eltern- und Kulturverein e.V., gegründet 1979 in Tübingen, versucht durch das breite Angebot seines Kulturprogramms (Vorträge, Lesungen, Konzerte, Filme) und durch die Organisation von Freizeitveranstaltungen, den Kontakt mit Menschen, die sich für die spanische Kultur sowie für die Kulturen der spanisch-sprechenden Länder interessieren, zu pflegen und zu vertiefen. Dadurch möchten wir konkret zu einem aktiven und engagierten Kulturaustausch in unserer Gesellschaft anregen. Der Verein setzt sich auch ein für die Mitarbeit an der Lösung schulischer und erzieherischer Fragen der spanischen Familien, die in der Region leben.

Der Verein ist Mitglied der Dachorganisation der Spanischen Elternvereine in Deutschland (www.confederacion-apf-rfa.de).

La Asociación Cultural Española de Padres de Familia, fundada en 1979 y con sede en Tübingen, desea – a través de su amplia oferta de actividades culturales (conferencias, lecturas, conciertos y películas) y de actividades de ocio - impulsar y fomentar el contacto entre todos aquellos que se interesen por la lengua y las culturas española e hispanoparlante. De este modo queremos contribuir al diálogo intercultural en una sociedad plural. La asociación colabora en la solución de problemas escolares y de educación de las familias españolas que viven en la región. La Asociación es miembro de la Confederación de Asociaciones de Padres de Familia en Alemania (www.confederacion-apf-rfa.de).

Kontakt:

Asociación Cultural Española de Padres de Familia | Spanischer Eltern- und Kulturverein e.V.

Postfach 2453, 72014 Tübingen

E-Mail: apf.tuebingen@gmail.com

www.tuebingen.de/vereine

Weitere Veranstaltungen 2011

28.9. 2011, 20.00 Uhr:

Treffpunkt: Spanisch

Spanischsprachige Literatur
für Alle + "copas"

Ort: Buchhandlung Rosa Lux, Lange Gasse 27

25.10. 2011:

Corrientes del cine español: Madrid, capital de cine

Conferencia de Alba Fominaya, M.A.

Lugar: Neuphilologie (Brecht-Bau),
Wilhelmstr. 50, Raum 027,
a las 18:00 horas

12.11. 2011:

¡Cantemos juntos!

Canciones populares con Ángels Planella

Lugar: Salzstadel, Jakobsgasse 14
a las 18:00 horas

11.12. 2011:

Celebración de la Navidad | Weihnachtsfeier

Cena de Navidad con villancicos

Lugar: Café LATour, Bei den Pferdeställen 2
a las 19:00 horas

Um Anmeldung wird gebeten

Vorstand und Ansprechpartner:

Judith Ferrer García (Präsidentin), Dominique Marcon, Dr. Bárbara Diehl (Kultur), Molily Dalmau, Fritz König



A.P.F.
ASOCIACIÓN DE PADRES DE FAMILIA
SPANISCHER ELTERN- UND KULTURVEREIN
TÜBINGEN - REUTLINGEN

Hola Oli

TAPAS NATURALES

Lassen Sie sich verwöhnen und **genießen** Sie mit einem Glas Bio-Rotwein unsere hausgemachten Bio-Tapas aus der Region.

Möchten Sie zusätzlich noch einen guten Zweck unterstützen?

Dann haben sie in unserer Tapas-Bar Hola Oli die Möglichkeit dazu, denn von jedem Essen und jedem Getränk fließen 10 Cent in die **Oliver-Vaihinger-Fonds Stiftung**

Mehr Infos finden Sie unter:

<http://www.stiftung-fuer-krank-kinder.de/helfen-sie-mit/oliver-vaihinger-fonds.html>

Unsere Tapas-Highlights

Schafskäse in Estragon-Knoblauch	3,50 €
Garnelen in Knoblauch-Honig	4,80 €
Kartöffelchen in Serrano-Schinkenmantel	3,50 €

Gerne stellen wir auch spezielle Tapas-Menüs für Ihre Feier zusammen !

Sie finden uns in Reutlingen direkt am Tübinger Tor, in unmittelbarer Nähe des Omnibusbahnhofes und der Parkhäuser Nordstern und Rathausplatz.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch !
Ihr Hola Oli Team

Öffnungszeiten:

Mo-Do 11:00-23:00 Uhr * Fr-Sa 11:00-24:00 Uhr * Sonntag Ruhetag

Hola Oli Stadtmauerstr.7 * 72764 Reutlingen * T 07121-6971071 * Hola-Oli.de

LB≡BW

LBS

SV Sparkassen
Versicherung

Wir fördern Kultur.
Zum Nutzen der Region.



Wir beraten Sie gerne über gewinnbringende Geldanlagen, individuelle Finanzierungen, LBS-Bausparen, Immobilien und persönliche Versicherungen. Fragen Sie uns einfach direkt. www.sparkasse.de